



Tools for Chefs

HOT DRINKS BOILER

211243, 211250



You should read this user manual carefully before using the appliance.

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, sollten Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam lesen.

Alvorens de apparatuur in gebruik te nemen dient u deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen.

Przed uruchomieniem urządzenia należy koniecznie dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi.

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil.

Prima di utilizzare l'apparecchio in funzione leggere attentamente le istruzioni per l'uso.

Citiți cu atenție prezentul manual de utilizare înainte de folosirea aparatului.

Внимательно прочитайте руководство пользователя перед использованием прибора.

Πρέπει να διαβάσετε αυτές τις οδηγίες χρήσης προεκτικά πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.

Před uvedením spotřebiče do provozu byste si měli pečlivě přečíst návod k použití.

Pred uporabo naprave natančno preberite ta navodila za uporabo.



Keep these instructions with the appliance.
Bewahren Sie diese Anweisungen zusammen mit dem Gerät auf.
Bewaar deze instructies bij het apparaat.
Przechowuj tę instrukcję razem z urządzeniem.
Conservez ces instructions avec l'appareil.
Conservare queste istruzioni insieme all'apparecchio.
Pästrati aceste instrucțiuni la aparat.
Храните эти инструкции вместе с прибором.
Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες στη συσκευή.
Uchovajte si tyto pokyny se spotřebičem.
Navodila shranite skupaj z napravo.




For indoor use only.
Nur für den Innengebrauch.
Alleen voor Gebruik binnenshuis.
Tylko do użytku w pomieszczeniach.
Pour une utilisation en intérieur uniquement.
Solo per uso interno.
Numai pentru uz interior.
Только для использования внутри помещений.
Μόνο για εσωτερική χρήση.
Pouze pro vnitřní použití.
Samo za uporabo v zaprtih prostorih.



Dear Customer,

Thank you for purchasing this HENDI appliance. Read this manual carefully, paying particular attention to the safety regulations outlined below, before installing and using this appliance for the first time.

Safety regulations

- This appliance is intended for commercial use.
- Only use the appliance for the intended purpose it was designed for as described in this manual.
- The manufacturer is not liable for any damage caused by incorrect operation and improper use.
- Keep the appliance and electrical plug away from water and other liquids. In the event the appliance falls into water, immediately remove the power plug from the socket. Do not use the appliance until it has been checked by a certified technician. Failure to follow these instructions will cause life threatening risks.
- Never attempt to open the housing of the appliance by yourself.
- Do not insert objects into the housing of the appliance.
- Do not touch the plug with wet or damp hands.
-  **DANGER OF ELECTRIC SHOCK!** Do not attempt to repair the appliance by yourself, repairs are only to be conducted by qualified personnel.
- **Never use a damaged appliance!** When it's damaged, disconnect the appliance from the socket and contact the retailer.
- **WARNING!** Do not immerse the electrical parts of the appliance in water or other liquids.
- Never hold the appliance under running water.
- Regularly check the power plug and cord for any damage. When damaged it must be replaced by a service agent or similarly qualified person in order to avoid danger or injury.
- Make sure the cord does not come in contact with sharp or hot objects and keep it away from open fire. Never pull the power cord to unplug it from the socket, always pull the plug instead.
- Make sure that the power cord and/or extension cord do not cause a trip hazard.
- Never leave the appliance unattended during use.
- **WARNING!** As long as the plug is in the socket the appliance is connected to the power source.
- Turn off the appliance before unplugging it from the socket.
- Connect the power plug to an easily accessible electrical socket so that in case of emergency the appliance can be unplugged immediately.
- Never carry the appliance by the cord.
- Do not use any extra devices that are not supplied together with the appliance.
- Only connect the appliance to an electrical outlet with the voltage and frequency mentioned on the appliance label.
- Never use accessories other than those recommended by the manufacturer. Failure to do so could pose a safety risk to the user and could damage the appliance. Only use original parts and accessories.

EN



- This appliance should not be operated by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or persons that have a lack of experience and knowledge.
- This appliance should, under any circumstances, not be used by children.
- Keep the appliance and its power cord out of reach of children.
- **WARNING:** ALWAYS switch off the appliance and unplug from power socket before cleaning, maintenance or storage.

Special Safety Regulations

- Never carry the appliance by the lid.
- Danger of burn by released steam when the lid will be lifted from the kettle.
- Some parts of the appliance can become hot during use. Do not move or touch the appliance when in operation.



CAUTION! Hot surface! The temperature of the accessible surface is very high during use. Touch only the handles, switch & temperature dial.

- Do not place the appliance on a heating object (gasoline, electric, charcoal cooker, etc.) Keep the appliance away from any hot surfaces and open flames. Always operate and place the appliance on a horizontal, stable, clean, heat-resistant and dry surface.
- Do not place the appliance at the edge of the counter or table side to avoid accidents. Also to ensure the surface where the appliance is placed on is capable of supporting the overall weight of the appliance with liquid.
- Do not use the appliance near explosive or flammable materials, credit cards, magnetic discs or radios.
- **WARNING:** Never remove or open the lid while the appliance is operating. The steam may come out and cause burns.
- Do not use a water jet, flush directly with water or steam cleaner as the parts will get wet and electric shock might be resulted.
- **CAUTION!** Securely route the power cord if necessary in order to prevent unintentional pulling or contact with the heating surface.
- Do not clean or store the appliance unless it is completely cooled down.
- Avoid boiling dry. This appliance is secured against boiling dry by an overheating protection. This overheating protection turns off the appliance automatically. In that case, let the appliance cool down completely before using it again. Adding water to a hot kettle is dangerous because sudden steam can arise.

Intended use

- This appliance is intended for professional use.
- The appliance is designed for water boiling and maintain the serving temperature in commercial use. Not suitable for chocolate or milk or other liquids. Any other use may lead to damage of the appliance or personal injury.
- Operating the appliance for any other purpose shall be deemed a misuse of the device. The user shall be solely liable for improper use of the device.



Grounding installation

This appliance is classified as **protection class I** and must be connected to a protective ground. Grounding reduces the risk of electric shock by providing an escape wire for the electric current.

This appliance is fitted with a power cord that has a grounding wire and grounded plug. The plug must be plugged into an outlet that is properly installed and grounded.

How to use

- Make sure the tap is closed.
 - Fill the appliance up to the MAX level indicated on the inner wall of the reservoir.
 - Fasten the lid securely by turning it until it locks into place.
 - Switch the appliance on by setting the power switch to position "I". Heating indicator will then light up.
 - Use the thermostat knob to select the desired temperature (Maximum temperature setting is 110°C). The actual temperature can differ from the selected temperature
 - When the liquid has reached the selected temperature, the green light will be illuminated.
-

After use / Empty the urn

- Switch off the appliance by setting the power switch to position "0" and then unplug it.
 - Place a container under the tap.
 - Open the tap and drain the liquid out of the urn.
 - When the boiler has been emptied, close the tap.
-

Cleaning and maintenance

- Always remove the plug from the socket before cleaning the appliance.
 - Beware: Never immerse the appliance in water or any other liquid!
 - Clean the outside of the appliance with a damp cloth (water with mild detergent).
 - Never use aggressive cleaning agents, abrasives or chlorinated cleaners. Do not use any sharp or pointed objects. Do not use petrol or solvents! Clean with a damp cloth and detergent if necessary. Do not use abrasive materials.
 - Clean and descale the bottom of the boiler at regular intervals (see chapter "Descaling").
 - When you drain off beverage or dirty water, leave the tap open and rinse the boiler with clean water.
 - Avoid water contacting the electrical components.
-

Troubleshooting

If the appliance does not function properly, please check the below table for the solution. If you are still unable to solve the problem, please contact the supplier/service provider.

Problem	Cause	Possible solution
Boiler does not work at all.	No mains voltage.	Check the electrical connections.
Boiler switches off automatically.	Boiler has exceeded maximum safety limits.	Unplug boiler and let it cool down. Once it has cooled off, press the reset button on the bottom.
Boiler does not reach the selected temperature.	Thermostat does not work.	Contact your supplier.
	Heating element does not work.	



De-scaling

The orange indicator light will be illuminated when the urn gets too hot and needs to be cleaned. Hard water will cause a build-up of calcium and limescale on the heating element. To keep the urn in optimum operating condition and ensure each use will result in the best-tasting beverage, we recommend de-scaling when you find build-up on the heating element.

- Pour 100 ml fresh or condensed lemon juice on the heating element.
- Wait 5–6 minutes to allow the lemon juice to loosen the build-up.

- Rub lightly and gently with a brush with soft bristles.
- Repeat steps 1–3, until build-up has been removed.
- Use a dry cloth to wipe the lemon juice away.
- Pour some clean water into the urn and brush the heating element lightly and gently until there is no more lemon taste or smell.

Now you can use the urn again.

Technical specification

Item no.	211243	211250
Operating voltage and frequency	220-240V-50Hz	
Rated input power	950W	
Approx. capacity	6,8L	12L
Protection class	Class I	
Temperature setting range	30 °C ~ 110°C	
Dimension	320 x 310 x (H) 425 mm	320 x 310 x (H) 580 mm

Remark: Technical specification is subjected to change without prior notification.

Warranty

Any defect affecting the functionality of the appliance which becomes apparent within one year after purchase will be repaired by free repair or replacement provided the appliance has been used and maintained in accordance with the instructions and has not been abused or misused in any way. Your statutory rights are not affected. If the appliance is claimed under warranty, state where and

when it was purchased and include proof of purchase (e.g. receipt).

In line with our policy of continuous product development we reserve the right to change the product, packaging and documentation specifications without notice.

Discarding & Environment

When decommissioning the appliance, the product must not be disposed of with other household waste. Instead, it is your responsibility to dispose to your waste equipment by handing it over to a designated collection point. Failure to follow this rule may be penalized in accordance with applicable regulations on waste disposal. The separate collection and recycling of your waste equipment at the time of disposal will help conserve natural re-

sources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment.

For more information about where you can drop off your waste for recycling, please contact your local waste collection company. The manufacturers and importers do not take responsibility for recycling, treatment and ecological disposal, either directly or through a public system.

Sehr geehrter Kunde,

Vielen Dank für den Kauf dieses Hendi Gerät. Lesen Sie dieses Handbuch sorgfältig und achten Sie besonders auf die unten aufgeführten Sicherheitsvorschriften, bevor Sie dieses Gerät zum ersten Mal installieren und verwenden.

Sicherheitsvorschriften

- Dieses Gerät ist für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.
- Verwenden Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck, für den es entworfen wurde, wie in diesem Handbuch beschrieben.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch fehlerhafte Bedienung und unsachgemäße Verwendung verursacht werden.
- Halten Sie das Gerät und den elektrischen Stecker von Wasser und anderen Flüssigkeiten fern. Falls das Gerät in Wasser fällt, entfernen Sie sofort den Netzstecker von der Steckdose. Verwenden Sie das Gerät erst, wenn es von einem zertifizierten Techniker überprüft wurde. Die Nichtbefolgung dieser Anweisungen führt zu lebensbedrohlichen Risiken.
- Versuchen Sie niemals, das Gehäuse des Geräts selbst zu öffnen.
- Legen Sie keine Objekte in das Gehäuse der Appliance ein.
- Berühren Sie den Stecker nicht mit nassen oder feuchten Händen.
-  **GEFAHR EINES ELEKTRISCHEN SCHLAGS!** Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren, Reparaturen sind nur von qualifiziertem Personal durchzuführen.
- **Verwenden Sie niemals ein beschädigtes Gerät!** Wenn es beschädigt ist, trennen Sie das Gerät von der Steckdose und wenden Sie sich an den Händler.
- **WARNUNG!** Tauchen Sie die elektrischen Teile des Geräts nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten ein.
- Halten Sie das Gerät niemals unter fließendem Wasser.
- Überprüfen Sie regelmäßig den Netzstecker und das Kabel auf Beschädigungen. Bei Beschädigung muss es durch einen Dienstleister oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefahren oder Verletzungen zu vermeiden.
- Stellen Sie sicher, dass das Kabel nicht mit scharfen oder heißen Gegenständen in Berührung kommt und halten Sie es von offenem Feuer fern. Ziehen Sie niemals das Netzkabel, um es von der Steckdose zu trennen, ziehen Sie stattdessen immer den Stecker.
- Stellen Sie sicher, dass das Netzkabel und/oder das Verlängerungskabel keine Auslösegefahr verursachen.
- Lassen Sie die Appliance während des Gebrauchs niemals unbeaufsichtigt.
- **WARNUNG!** Solange sich der Stecker in der Steckdose befindet, wird das Gerät an die Stromquelle angeschlossen.
- Schalten Sie die Appliance aus, bevor Sie sie vom Sockel trennen.
- Schließen Sie den Netzstecker an eine leicht zugängliche Steckdose an, so dass das Gerät im Notfall sofort abgenommen werden kann.

DE



- Tragen Sie das Gerät niemals an der Schnur.
- Verwenden Sie keine zusätzlichen Geräte, die nicht zusammen mit der Appliance geliefert werden.
- Schließen Sie das Gerät nur an eine Steckdose mit der Spannung und Frequenz an, die auf dem Etikett des Gerätes angegeben ist.
- Verwenden Sie niemals anderes Zubehör als das vom Hersteller empfohlene Zubehör. Andernfalls könnte ein Sicherheitsrisiko für den Benutzer darstellen und das Gerät beschädigen. Verwenden Sie nur Originalteile und Zubehör.
- Dieses Gerät sollte nicht von Personen mit eingeschränkter körperlicher, sensorischer oder geistiger Leistungsfähigkeit oder von Personen mit mangelnder Erfahrung und Kenntnisnahme betrieben werden.
- Dieses Gerät sollte unter keinen Umständen von Kindern verwendet werden.
- Bewahren Sie das Gerät und das Netzkabel außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- **ACHTUNG:** Schalten Sie das Gerät immer aus und ziehen Sie es vor der Reinigung, Wartung oder Lagerung von der Steckdose ab.

Besondere Sicherheitsvorschriften

- Tragen Sie das Gerät nie am Deckel.
- Es besteht Verbrennungsgefahr durch heißen Rauch, wenn Sie den Deckel vom Kessel nehmen.
- Einige Bauteile des Gerätes können während des Betriebs heiß werden. Bewegen und Berühren Sie das Gerät daher nicht während des Betriebs.



ACHTUNG! Heiße Fläche! Die Temperatur der während der Nutzung zugänglichen Berührungsflächen ist sehr hoch. Berühren Sie ausschließlich die Griffe, den Schalter und den Temperaturregler.

- Stellen Sie den Spender nicht auf einem Objekt ab, das Wärme ausstrahlt (Gas- und Elektrokoher, Grill, usw.). Dabei muss man ebenso das Gerät von heißen Flächen oder offener Flamme fernhalten. Das Gerät sollte man auf eine ebene, stabile, saubere und trockene, gegen hohe Temperaturen beständige Fläche stellen und bedienen.
- Um Unfälle zu vermeiden, darf man den Spender nicht auf die Kante der Arbeits- bzw. Tischplatte stellen. Überzeugen Sie sich, ob die Fläche, auf die das Gerät gestellt werden soll, auch zum Halten eines gefüllten Gerätes geeignet ist.
- Das Gerät darf auch nicht in der Nähe von explosiven oder leicht brennbaren Materialien, Zahlkarten, Magnetplatten oder Rundfunkempfängern benutzt werden.
- **WARNUNG:** Die Abdeckung des Gerätes ist während des Funktionsbetriebes weder abzunehmen noch zu öffnen. Aus dem geöffneten Gerät kann Dampf entweichen, der wiederum zur Entstehung von Verbrennungen führen kann.
- Das Gerät darf weder mit einem Wasserstrahl unter Druck noch mit Hilfe eines Dampfreinigers gereinigt werden bzw. auch nicht mit Wasser gespült werden, da dies zu Feuchtigkeit oder Eintauchen der Innenteile des Gerätes führt, was letztendlich mit einem Stromschlag enden kann.

- **HINWEIS!** Die Stromversorgungsleitung muss man entsprechend führen und sichern, um einem zufälligen Ziehen oder Berühren der erhitzten Fläche vorzubeugen.
- Außerdem darf das Gerät weder gereinigt noch am Lagerort abgestellt werden, bevor es nicht völlig abgekühlt ist.
- Vermeiden Sie Trockenkochen. Dieses Gerät ist mit einem Trockenkochschutz ausgestattet. Dieser schaltet das Gerät automatisch ab. In diesem Fall, lassen Sie das Gerät komplett abkühlen bevor Sie es wieder in Betrieb nehmen. Das Nachfüllen von Wasser in während des Betriebs, ist gefährlich, da sich sehr heißer Rauch bilden kann.

Verwendungszweck

- Das Gerät ist für den professionellen Einsatz geeignet.
- Das Gerät ist für kommerziellen Gebrauch bestimmt und dient Kochen und Erhitzen von Wasser und zum Bewahren des Wasser in einer zum Trinken entsprechenden Temperatur. Der Heißgetränkenspende ist nicht für das Aufwärmen von Schokolade, Milch oder anderen Flüssigkeiten bestimmt.

Die Verwendung des Gerätes für andere Zwecke kann zu seiner Beschädigung sowie zu Körperverletzungen führen.

- Jede andere Verwendung des Gerätes gilt als nicht bestimmungsgemäß. Der Benutzer ist allein verantwortlich für die unsachgemäße Nutzung des Gerätes.

Erdungsinstallation

Dieses Gerät ist als **Schutzklasse I** eingestuft und muss mit einer Schutzerde verbunden werden. Die Erdung reduziert das Risiko eines elektrischen Schlags, indem ein Flucht kabel für den elektrischen Strom bereitgestellt wird. Dieses Gerät ist

mit einem Netzkabel mit einem Erdungskabel und einem geerdeten Stecker ausgestattet. Der Stecker muss in eine Steckdose gesteckt werden, die ordnungsgemäß installiert und geerdet ist.

DE

Ingebrauchnahme

- Stellen Sie sicher, dass der Hahn geschlossen ist.
- Füllen Sie den Kessel mit Getränk bis zur "MAX"-Markierung an der Kesselinnenseite.
- Setzen Sie den Deckel auf und drehen Sie ihn, bis er fest sitzt.
- Schalten Sie das Gerät ein, indem Sie den Schalter in die Stellung "I" drehen. In einer solchen Situation leuchtet die Warnlampe „Überhitzung“ auf.

- Stellen Sie mit dem Thermostatkopf die gewünschte Temperatur ein (Einstellbereich bis max. 110 °C). Die eingestellte Temperatur ist nur ein Hinweis, die Wassertemperatur kann von dem eingestellten Wert abweichen.
- Wenn das Getränk die eingestellte Temperatur erreicht hat, leuchtet die grüne Kontrollleuchte auf.

Nach Gebrauch / Getränk abzapfen

- Schalten Sie das Gerät aus, indem Sie den Schalter auf die Position „0“ stellen und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
- Stellen Sie einen Auffangbehälter unter den Hahn.

- Öffnen Sie den Hahn. Das Getränk läuft aus dem Kessel.
- Schließen Sie den Hahn wieder, wenn das Getränk aus dem Kessel gelaufen ist.



Reinigung und Wartung

- Vor jeder Reinigung stets den Stecker ziehen.
- Achtung: Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten ein!
- Das Gehäuse mit einem feuchten Tuch (Wasser mit einem milden Reinigungsmittel) reinigen.
- Keine aggressiven Reinigungsmittel, Scheuermittel oder chlorierter Reiniger benutzen. Keine scharfen, spitzen Gegenstände benutzen. Kein Benzin und keine Lösungsmittel benutzen! Das Gerät mit einem feuchten Tuch und eventuell Spülmittel reinigen. Keine scheuernden Materialien benutzen.
- Entfernen Sie regelmäßig Kalkablagerungen und Schmutz vom Boden des Wasserbehälters (Siehe „Entkalkung“).
- Halten Sie beim Abzapfen von Getränk oder Schmutzwasser den Hahn geöffnet und spülen Sie mit sauberem Wasser nach.
- Vermeiden Sie Wasserkontakt an den elektrischen Komponenten.

Fehlerbehebung

Sollte das Gerät nicht ordnungsgemäß funktionieren, überprüfen Sie bitte die nachfolgende Tabelle für eine Lösung. Sollten Sie das Problem noch immer nicht lösen können, wenden Sie sich bitte an den Lieferanten/Dienstleister.

Problem	Ursache	Mögliche Abhilfe
Gerät tut überhaupt nichts.	Keine Netzspannung.	Kontrollieren Sie die elektrische Anlage.
Gerät schaltet von selbst aus.	Höchsttemperatur-schutz hat angesprochen.	Der Heißgetränkespender von der Netzspannung trennen und abkühlen lassen. Die Reset-Taste im unteren Teil des Geräts nach dessen Abkühlen drücken.
Gerät erreicht die eingestellte Temperatur nicht.	Thermostat defekt.	Nehmen Sie Kontakt mit dem Lieferanten auf.
	Element defekt.	

Entkalken

Die Lampe brennt Orange wenn die Boiler zu heiß wird und gereinigt werden muss.

Durch hartes Wasser kann es auf dem Erwärmungselement zu Kalkablagerung kommen. Um den Apparat in optimalem Zustand zu halten und immer den leckersten Kaffee zu bekommen, empfehlen wir Ihnen, den Apparat zu entkalken, wenn es auf dem Boden allmählich zu Kalkablagerung kommt.

- Gießen Sie zu diesem Zweck 100 ml frischen oder konzentrierten Zitronensaft auf das Erwärmungselement im Kessel.
- Warten Sie 5 - 6 Minuten. Auf diese Weise kann der Kalk durch den Zitronensaft abgeweicht werden.

- Bürsten Sie das Erwärmungselement mit einer weichen Bürste vorsichtig ab.
- Wiederholen Sie Schritt 1 bis einschl. 3, bis aller Kalk entfernt worden ist.
- Nehmen Sie den Zitronensaft mit einem trockenen Tuch auf.
- Gießen Sie sauberes Wasser in den Kessel und bürsten Sie das Erwärmungselement vorsichtig ab, bis der Zitronengeruch und -geschmack vollständig verschwunden sind.

Der Apparat ist jetzt wieder gebrauchsfertig.



Technische Spezifikation

Nr. des Produkts	211243	211250
Betriebsspannung und Frequenz	220-240V-50Hz	
Nennleistung	950W	
Angenäherte Kapazität	6,8L	12L
Schutzgrad	Klasse I	
Temperature setting range	30 °C ~ 110°C	
Außenabmessungen	320 x 310 x (H) 425 mm	320 x 310 x (H) 580 mm

Hinweis: Die technische Spezifikation kann ohne vorherige Ankündigung verändert werden.

Garantie

Alle innerhalb von einem Jahr nach dem Kaufdatum festgestellten Defekte oder Mängel, die die Funktionalität des Gerätes beeinträchtigen, werden auf dem Wege der unentgeltlichen Reparatur bzw. des Austausches unter der Voraussetzung beseitigt, dass das Gerät in einer der Bedienungsanleitung gemäßen Art und Weise betrieben und gewartet wird und weder vorsätzlich vernichtet noch nicht bestimmungsgemäß genutzt wurde. Ihre Rechte aus den entsprechenden Gesetzen

bleiben davon unberührt. Eine in der Garantiefrist einzureichende Beanstandung hat die Angabe des Kaufortes und Kaufdatums und in der Anlage einen Kaufbeleg (z.B. Kassenzettel) zu enthalten.

Gemäß unserer Politik der ständigen Weiterentwicklung unserer Produkte behalten wir uns vor, Änderungen am Produkt, an seiner Verpackung und an den dokumentierten technischen Daten ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.

Entsorgung und Umweltschutz

Wird das Gerät außer Betrieb genommen, darf es nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Der Benutzer ist für die Übergabe des Gerätes an eine geeignete Sammelstelle für Altgeräte verantwortlich. Die Nichteinhaltung dieser Regel kann gemäß den geltenden Vorschriften über die Abfallentsorgung bestraft werden. Die getrennte Sammlung und das Recycling der Altgeräte trägt zur Schonung der natürlichen Ressourcen bei und sorgt für eine

umwelt- und gesundheitsschonende Verwertungsweise.

Weitere Informationen darüber, wo Sie Ihre Altgeräte entsorgen können, erhalten Sie bei Ihrem örtlichen Entsorgungsunternehmen. Der Hersteller und der Importeur übernehmen keine Verantwortung für das Recycling sowie die umweltfreundliche Verwertung von Abfällen, weder direkt noch über ein öffentliches System.


DE



Geachte klant,

Bedankt voor de aanschaf van dit Hendi apparaat. Lees deze handleiding zorgvuldig door, met bijzondere aandacht voor de onderstaande veiligheidsvoorschriften, voordat u dit apparaat voor de eerste keer installeert en gebruikt.

Veiligheidsvoorschriften

- Dit apparaat bedoeld voor commerciële doeleinde.
- Gebruik het apparaat alleen voor het beoogde doel waarvoor het is ontworpen, zoals beschreven in deze handleiding.
- De fabrikant is niet aansprakelijk voor enige schade veroorzaakt door onjuist gebruik en onjuist gebruik.
- Houd het apparaat en de stekker uit de buurt van water en andere vloeistoffen. Als het apparaat in water valt, haal dan onmiddellijk de stekker uit het stopcontact. Gebruik het apparaat niet totdat het is gecontroleerd door een gecertificeerde technicus. Het niet volgen van deze instructies zal levensbedreigende risico's veroorzaken.
- Probeer nooit de behuizing van het apparaat zelf te openen.
- Plaats geen objecten in de behuizing van het apparaat.
- Raak de stekker niet aan met natte of vochtige handen.
-  **GEVAAR VOOR EEN ELEKTRISCHE SCHOK!** Probeer het apparaat niet zelf te repareren, reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel.
- **Gebruik nooit een beschadigd apparaat!** Wanneer het apparaat beschadigd is, koppelt u het apparaat los van het stopcontact en neemt u contact op met de detailhandelaar.
- **WAARSCHUWING!** Dompel de elektrische onderdelen van het apparaat niet onder in water of andere vloeistoffen.
- Houd het apparaat nooit onder stromend water.
- Controleer regelmatig de stekker en het snoer op eventuele schade. Bij beschadiging moet het worden vervangen door een serviceagent of een gelijkwaardig gekwalificeerd persoon om gevaar of letsel te voorkomen.
- Zorg ervoor dat het snoer niet in contact komt met scherpe of hete voorwerpen en houd het uit de buurt van open vuur. Trek nooit aan het netsnoer om het uit het stopcontact te halen, trek altijd aan de stekker.
- Zorg ervoor dat het netsnoer en/of het verlengsnoer geen struikelgevaar veroorzaken.
- Laat het apparaat nooit onbeheerd achter tijdens het gebruik.
- **WAARSCHUWING!** Zolang de stekker in het stopcontact zit, is het apparaat aangesloten op de stroombron.
- Schakel het toestel uit voordat u het uit het stopcontact haalt.
- Sluit de stekker aan op een gemakkelijk toegankelijk stopcontact, zodat het apparaat in geval van nood onmiddellijk kan worden losgekoppeld.
- Draag het apparaat nooit bij het snoer.
- Gebruik geen extra apparaten die niet samen met het apparaat worden geleverd.
- Sluit het apparaat alleen aan op een stopcontact met de spanning en frequentie vermeld op het etiket van het apparaat.

- Gebruik nooit andere accessoires dan die welke door de fabrikant worden aanbevolen. Als u dit niet doet, kan dit een veiligheidsrisico vormen voor de gebruiker en kan het apparaat beschadigen. Gebruik alleen originele onderdelen en accessoires.
- Dit apparaat mag niet worden gebruikt door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens, of personen met een gebrek aan ervaring en kennis.
- Dit apparaat mag in geen geval door kinderen worden gebruikt.
- Houd het apparaat en het netsnoer buiten het bereik van kinderen.
- **WAARSCHUWING:** schakel het apparaat **ALTIJD** uit en haal de stekker uit het stopcontact voor reiniging, onderhoud of opslag.

Bijzondere veiligheidsvoorschriften

- Draag het apparaat nooit aan de deksel.
- Let op verbrandingsgevaar door het vrijkomen van stoom als de deksel van de ketel wordt gehaald.
- De ketel wordt heet tijdens gebruik. Verplaats de hete ketel niet en raak de buitenkant van de ketel niet met blote handen aan i.v.m. verbrandingsgevaar.
-  **LET OP! Heet oppervlak!** De temperatuur van het bereikbare oppervlak is zeer hoog tijdens gebruik. Raak alleen de handgrepen, schakelaar & temperatuurknop aan.
- Plaats het apparaat niet op een verwarmingsvoorwerp (kooktoestel op benzine, elektriciteit, houtskool, etc.). Houd het apparaat uit de buurt van warme oppervlakken en open vuur. Gebruik het apparaat altijd op een vlakke, stabiele, schone, hittebestendige en droge ondergrond.
- Plaats het apparaat niet op de rand van een aanrecht of tafel om ongelukken te voorkomen. Zorg er ook voor dat het oppervlak waarop het apparaat wordt geplaatst het totale gewicht van het apparaat met vloeistof kan dragen.
- Gebruik het apparaat niet in de buurt van explosieve of ontvlambare materialen, creditcards, magnetische schijven of radio's.
- **WAARSCHUWING:** Verwijder of open het deksel nooit terwijl het apparaat in gebruik is. Er kan stoom uit het apparaat ontsnappen en dit kan brandwonden veroorzaken.
- Gebruik geen waterstralen of stoomreiniger en spoel niet rechtstreeks af met water, omdat de onderdelen van het apparaat nat kunnen worden en dit kan leiden tot elektrische schokken.
- **LET OP!** Plaats het netsnoer indien nodig op een veilige manier om te voorkomen dat het in contact kon komen met het verwarmingsoppervlak en dat er per ongeluk aan het netsnoer kan worden getrokken.
- Probeer het apparaat niet te verplaatsen als het gevuld is met warm of koud water, omdat het apparaat in dit geval zwaar is.
- Vermijd droogkoken. Dit apparaat is beveiligd tegen droogkoken d.m.v. een maximaalbeveiliging die de ketel automatisch uitschakelt. Laat de ketel in dat geval volledig afkoelen voordat u deze weer gebruikt. Water toevoegen in een hete drooggekookte ketel is gevaarlijk omdat er plotselinge stoom kan ontstaan.



Bedoeld gebruik

- Het apparaat is bestemd voor professioneel gebruik.
- Het apparaat is bedoeld het verwarmen van water en het handhaven van de serveertemperatuur in een commerciële omgeving. Niet geschikt voor chocolademelk, melk of andere vloeistoffen. Elk ander gebruik kan leiden tot schade aan het apparaat of lichamelijk letsel.
- Gebruik van het apparaat voor andere doeleinden wordt beschouwd als verkeerd gebruik van het apparaat. De gebruiker is volledig aansprakelijk voor alle risico's die voortvloeien uit verkeerd gebruik van het apparaat.

Aarding installatie

Dit apparaat is geclassificeerd als **beschermingsklasse I** en moet op een beschermende grond worden aangesloten. Aarding vermindert het risico op elektrische schokken door een ontsnappingsdraad voor de elektrische stroom aan te bieden. Dit ap-

paraat is uitgerust met een netsnoer met een aardingsdraad en geaarde stekker. De stekker moet worden aangesloten op een stopcontact dat correct is geïnstalleerd en geaard.

In gebruik nemen

- Zorg ervoor dat kraan dicht is.
- Vul de ketel met drank tot de "MAX" aanduiding aan de binnenzijde van de ketel.
- Plaats de deksel en draai de deze tot deze blokkeert.
- Schakel het apparaat in door de schakelaar in de "I" stand te zetten. Het verwarmingslampje licht op.
- Stel met de thermostaatknop de gewenste temperatuur in. (Instelbereik tot max 110 °C.) De ingestelde temperatuur is slechts een indicatie, de watertemperatuur kan afwijken van de ingestelde waarde.
- Indien de drank de ingestelde temperatuur heeft bereikt, gaat het controlelampje groen branden.

Na gebruik / Drank aftappen

- Schakel het apparaat uit door de schakelaar in de "0" stand te zetten en haal daarna de stekker uit het stopcontact.
- Zet een opvangbak onder de kraan.
- Open de kraan. De drank loopt uit de ketel.
- Als de drank uit de ketel is gelopen sluit de kraan dan weer.

Reiniging en onderhoud

- Trek voordat u het apparaat schoonmaakt altijd eerst de stekker uit het stopcontact.
- Let op: Nooit het apparaat in water of een andere vloeistof onderdompelen!
- De buitenkant maakt u schoon met een vochtig doekje (water met mild reinigingsmiddel).
- Gebruik nooit agressieve schoonmaakmiddelen, schuurmiddelen of chloorhoudende reinigingsmiddelen. Geen scherpe en puntige voorwerpen gebruiken. Geen benzine of oplosmiddelen gebruiken! Schoonmaken met een vochtige doek en eventueel afwasmiddel, geen schurende materialen gebruiken.
- Regelmatig kalkaanslag en vuil van de bodem van de ketel verwijderen (zie "Ontkalken").
- Bij het aftappen van drank of vuil water de kraan open laten staan en naspoelen met schoon water.
- Vermijd contact met water bij de elektrische componenten.

Problemen oplossen

Als het apparaat niet naar behoren functioneert, raadpleeg dan de onderstaande tabel voor een oplossing. Als u het probleem nog steeds niet kunt oplossen, neem contact op met de leverancier/dienstverlener.

Probleem	Oorzaak	Mogelijke oplossing
Apparaat doet het helemaal niet.	Geen netspanning.	Controleer de elektrische installatie.
Apparaat schakelt vanzelf uit.	Maximaal beveiliging aangesproken.	Haal de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat afkoelen. Als het apparaat afgekoeld is druk op de reset knop op de bodem.
Apparaat bereikt de ingestelde temperatuur niet.	Thermostaat defect.	Neem contact op met uw leverancier.
	Element defect.	

Ontkalken

het controlelampje gaat oranje branden indien het element te heet wordt en gereinigd dient te worden. Door hard water kan zich op het verwarmingselement kalkaanslag vormen. Wij raden u aan het apparaat te ontkalken wanneer zich op de bodem kalkaanslag begint te vormen.

- Giet hiertoe 100 ml vers of geconcentreerd citroensap op het verwarmingselement in de ketel.
- Wacht 5 - 6 minuten om het citroensap de kans te geven de kalk los te weken.

- Borstel hierbij het element af met een zachte borstel.
- Herhaal stap 1 t/m 3 totdat alle kalk is verwijderd.
- Neem het citroensap op met een droge doek.
- Giet schoon water in de ketel en borstel het verwarmingselement voorzichtig af totdat de citroengeur en -smaak volledig zijn verdwenen.

Het apparaat is nu weer klaar voor gebruik.

Technische specificaties

Itemnr.	211243	211250
Bedrijfsspanning en frequentie	220-240V-50Hz	
Nominaal ingangsvermogen	950W	
Capaciteit (bij benadering)	6,8L	12L
Beschermingsklasse	Klasse I	
Temperatuurinstelling	30 °C ~ 110°C	
Buitenafmeting	320 x 310 x (H) 425 mm	320 x 310 x (H) 580 mm

Opmerking: Technische specificaties onderhevig aan verandering zonder voorafgaande kennisgeving.



Garantie

Elk defect waardoor de werking van het apparaat nadelig wordt beïnvloed dat zich binnen één jaar na aankoop van het apparaat voordoet, wordt gratis hersteld door reparatie of vervanging, mits het apparaat conform de instructies is gebruikt en onderhouden en niet op enigertei wijze verkeerd is behandeld of misbruikt. Dit laat onverlet uw bij wet bepaalde rechten. Als de garantie van kracht is, vermeld dan waar en wanneer u het apparaat

hebt gekocht en sluit een aankoopbewijs bij (bijv. kassabon of factuur).

Gezien ons streven naar voortdurende verdere productontwikkeling behouden wij ons het recht voor, zonder voorafgaande kennisgeving wijzigingen aan te brengen aan product, verpakking en documentatie.

Verwijdering & milieu

Bij de buitengebruikstelling van het apparaat, mag het niet met het overige huisafval worden verwijderd. In plaats daarvan is het uw verantwoordelijkheid om uw afgedankte apparatuur in te leveren bij een daartoe aangewezen inzamelpunt. Het niet opvolgen van deze regel kan worden bestraft in overeenstemming met de geldende voorschriften voor afvalverwerking. De gescheiden inzameling en recycling van uw afgedankte apparatuur ten tijde van buitengebruikstelling helpt bij de instandhouding van natuurlijke hulpbronnen en waarborgt dat de

apparatuur wordt gerecycled op een manier die de volksgezondheid en het milieu beschermt.

Voor meer informatie over waar u uw afval kunt inleveren voor recycling kunt u contact opnemen met uw lokale afvalverwerkingsbedrijf. De fabrikant en importeurs nemen geen verantwoordelijkheid voor de recycling, behandeling en ecologische verwijdering, hetzij rechtstreeks of via een openbaar systeem.

Drogi Kliencie,

Dziękujemy za zakup tego urządzenia Hendi. Przeczytaj uważnie tę instrukcję, zwracając szczególną uwagę na przepisy bezpieczeństwa przedstawione poniżej, przed zainstalowaniem i użytkowaniem tego urządzenia po raz pierwszy.

Przepisy bezpieczeństwa

- Niniejsze urządzenie przeznaczone jest do użytku komercyjnego.
- Urządzenie należy używać wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem, do którego zostało zaprojektowane zgodnie z opisem w niniejszej instrukcji.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody spowodowane nieprawidłowym działaniem i niewłaściwym użyciem.
- Przechowywać urządzenie i wtyczkę elektryczną z dala od wody i innych płynów. W przypadku, gdy urządzenie wpadnie do wody, natychmiast wyjmij wtyczkę zasilającą z gniazda. Nie używać urządzenia, dopóki nie zostanie sprawdzone przez certyfikowanego technika. Nieprzestrzeganie tych instrukcji spowoduje zagrożenie dla życia.
- Nigdy nie próbuj samodzielnie otwierać obudowy urządzenia.
- Nie wkładaj przedmiotów do obudowy urządzenia.
- Nie dotykać wtyczki mokrymi lub wilgotnymi dłońmi.
- ⚡ **NIEBEZPIECZEŃSTWO PORAŻENIA PRĄDEM!** Nie próbuj samodzielnie naprawiać urządzenia, naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel..
- **Nigdy nie używaj uszkodzonego urządzenia!** Po uszkodzeniu odłącz urządzenie od gniazda i skontaktuj się ze sprzedawcą.
- **OSTRZEŻENIE!** Nie zanurzaj części elektrycznych urządzenia w wodzie lub innych płynach.
- Nigdy nie trzymaj urządzenia pod bieżącą wodą.
- Regularnie sprawdzaj wtyczkę zasilającą i przewód pod kątem uszkodzeń. W przypadku uszkodzenia musi zostać zastąpiony przez agenta serwisowego lub podobnie wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia niebezpieczeństwa lub obrażeń.
- Upewnij się, że przewód nie styka się z ostrymi lub gorącymi przedmiotami i trzymaj go z dala od otwartego ognia. Nigdy nie pociągaj za przewód zasilający, aby odłączyć go od gniazda, zawsze za wtyczkę.
- Upewnij się, że przewód zasilający i/lub przedłużacz nie powodują zagrożenia przejezdem.
- Nigdy nie pozostawiaj urządzenia bez nadzoru podczas użytkowania.
- **OSTRZEŻENIE!** Dopóki wtyczka znajduje się w gnieździe, urządzenie jest podłączone do źródła zasilania.
- Wyłącz urządzenie przed odłączeniem go od gniazda.
- Podłącz wtyczkę do łatwo dostępnego gniazda elektrycznego, aby w nagłych wypadkach urządzenie mogło zostać natychmiast odłączone.
- Nigdy nie noś urządzenia za przewód.
- Nie należy używać żadnych dodatkowych urządzeń, które nie są dostarczane razem z urządzeniem.

PL



- Podłącz urządzenie tylko do gniazdka elektrycznego z napięciem i częstotliwością wymienioną na etykiecie urządzenia.
- Nigdy nie używaj akcesoriów innych niż zalecane przez producenta. Niezastosowanie się do tego może stanowić zagrożenie dla bezpieczeństwa użytkownika i spowodować uszkodzenie urządzenia. Używaj tylko oryginalnych części i akcesoriów.
- Urządzenie to nie powinno być obsługiwane przez osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, ani osoby, które mają brak doświadczenia i wiedzy.
- Urządzenie to w żadnym wypadku nie powinno być używane przez dzieci.
- Przechowywać urządzenie i jego przewód zasilający w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- **OSTRZEŻENIE:** ZAWSZE wyłączyć urządzenie i odłączyć od gniazdka elektrycznego przed czyszczeniem, konserwacją lub przechowywaniem.

Specjalne przepisy bezpieczeństwa

- Nigdy nie przenoś urządzenia trzymając go tylko za pokrywkę.
- Ryzyko oparzenia parą uwalnianą przy podniesieniu pokrywy z czajnika.
- Niektóre części urządzenia mogą się nagrzać w trakcie użytkowania. Nie przenoś ani nie dotykaj urządzenie podczas jego działania.



UWAGA! Gorąca powierzchnia! Temperatura dostępnych powierzchni urządzenia w czasie użytkowania jest bardzo wysoka. Dotykaj wyłącznie uchwytów, przełącznika i pokrętła temperatury.

- Nie umieszczaj urządzenia na obiekcie emitującym ciepło (kuchenka gazowa, elektryczna, grill, itp.). Trzymaj urządzenie z dala od jakichkolwiek gorących powierzchni lub otwartego płomienia. Urządzenie powinno zostać ustawione i być obsługiwane na równej, stabilnej, czystej i suchej powierzchni, odpornej na działanie wysokich temperatur.
- Aby uniknąć wypadków, nie umieszczaj urządzenia na krawędzi blatu lub stołu. Upewnij się, czy powierzchnia na której ma być ustawione urządzenie utrzyma je również po jego napełnieniu.
- Nie używaj urządzenia w pobliżu materiałów wybuchowych lub łatwopalnych, kart płatniczych, dysków magnetycznych lub radioodbiorników.
- **OSTRZEŻENIE:** Nigdy nie zdejmuj ani nie otwieraj pokrywy urządzenia w czasie pracy. Z otwartego urządzenia może wydobywać się para prowadząca do powstania oparzeń.
- Nie czyść urządzenia strumieniem wody pod ciśnieniem ani przy pomocy myjki parowej, nie splotuj urządzenia wodą, ponieważ doprowadzi to do zawilgocenia lub zamoczenia części wewnątrz urządzenia, co może skutkować porażeniem prądem.
- **UWAGA!** Odpowiednio poprowadź i zabezpiecz przewód zasilający, aby zapobiec przypadkowemu pociągnięciu lub kontaktowi z nagrzaną powierzchnią.
- Nie czyść ani nie umieszczaj urządzenia w miejscu przechowywania, zanim całkowicie nie ostygnie.
- Unikaj pracy urządzenia bez wody. Urządzenie jest wyposażone w zabezpieczenie przed pracą bez wody za pomocą mechanizmu chroniącego przed przegrzaniem. Zabezpiecze-

nie to powoduje automatyczne wyłączenie urządzenia. W takim przypadku urządzenie należy pozostawić do ostygnięcia przed ponownym użyciem. Wlanie wody do nagrzanego czajnika jest niebezpieczne z uwagi na ryzyko nagłego powstania pary.

Przeznaczenie

- Urządzenie przeznaczone jest do zastosowania profesjonalnego.
- Urządzenie przeznaczone jest do użytku komercyjnego i służy do przygotowywania gorącej wody i utrzymywania jej w temperaturze odpowiedniej do picia. Warnik nie jest przeznaczony do podgrzewania czekolady, mleka ani innych płynów. Użycie urządzenia w jakimkolwiek innym celu może prowadzić do jego uszkodzenia lub do obrażeń ciała.
- Wykorzystanie urządzenia w jakimkolwiek innym celu uznane będzie za wykorzystanie niezgodne z przeznaczeniem. Użytkownik będzie wyłącznie odpowiedzialny za nieprawidłowe wykorzystanie urządzenia.

Instalacja uziemienia

Urządzenie to jest klasyfikowane jako **klasa ochrony I** i musi być połączone z podłożem ochronnym. Uziemienie zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym, dostarczając przewód ewakuacyjny dla prądu elektrycznego. To urządzenie jest wy-

posażone w przewód zasilający, który ma przewód uziemiający i uziemioną wtyczkę. Wtyczka musi być podłączona do gniazdka, które jest prawidłowo zainstalowane i uziemione.

Korzystanie z urządzenia

- Zadbaj o to, by kran był zakręcony.
- Wypełnij zbiornik napojem do poziomu "MAX", zaznaczonego na wewnętrznej stronie zbiornika.
- Natóż pokrywkę i zakręć ją aż do jej zablokowania.
- Włącz urządzenie ustawiając włącznik w pozycji "I". W takiej sytuacji zapali się lampka ostrzegająca przed przegrzaniem.
- Przy pomocy pokrętła termostatu ustaw odpowiednią temperaturę. [Zakres do maks. 110 °C.] Ustawiona temperatura jest jedynie orientacyjna, temperatura wody może się różnić od ustawionej wartości.
- Kiedy napój osiągnie ustawioną temperaturę, lampka kontrolna zapali się na zielono.

Po użyciu / Wylanie napoju

- Wytęć urządzenie ustawiając włącznik w pozycji „0” i wyjmij wtyczkę z kontaktu.
- Pod kran podstaw naczynie.
- Odkręć kran. Napój wyptywa ze zbiornika.
- Kiedy cały napój wyptynie ze zbiornika, zakręć kran.

Czyszczenie i konserwacja

- Przed umyciem zawsze wytęć urządzenie z prądu.
- Uwaga: Nigdy nie zanurzaj urządzenia w wodzie lub w innym płynie!
- Umyj zewnętrzną stronę przy pomocy wilgotnej szmatki (użyj roztworu wody i łagodnego środka czyszczącego).
- Nigdy nie używaj żrących środków czyszczących ani materiałów ściernych. Nie używaj ostrych przedmiotów. Nie używaj benzyny ani rozpuszczalników. Czyść urządzenie wilgotną szmatką oraz ewentualnie płynem do mycia naczyń. Nie stosuj żadnych materiałów ściernych.
- Regularnie czyść i odkamieniaj dno zbiornika (patrz rozdział „Odkamienianie”).
- Po opróżnieniu urządzenia z napoju lub brudnej wody pozostaw kurek otwarty i przepłucz zbiornik czystą wodą.
- W miarę możliwości nie dopuść, aby części elektryczne miały kontakt z wodą.



Rozwiązywanie problemów

Jeśli urządzenie nie działa prawidłowo, zapoznaj się z poniższą tabelą w celu znalezienia prawidłowego rozwiązania. Jeśli nadal nie możesz rozwiązać problemu, skontaktuj się z dostawcą.

Usterka	Przyczyna	Możliwe rozwiązanie
Urządzenie nie działa.	Brak napięcia sieci.	Sprawdź instalację elektryczną.
Urządzenie samo się wyłącza.	Został osiągnięty maksymalny poziom bezpieczeństwa.	Odtąć warkowicę od źródła zasilania i pozostawić do wystygnięcia. Po wystygnięciu nacisnąć przycisk reset zlokalizowany w dolnej części urządzenia.
Urządzenie nie osiąga ustawionej temperatury.	Awaria termostatu.	Skontaktuj się z dostawcą.
	Awaria grzałki.	

W razie wątpliwości zawsze skontaktuj się z dostawcą

Odkamienienie

Lampka pali się światłem pomarańczowym, gdy bojler za mocno się nagrzewa i musi być wyczyszczony. Twarda woda może spowodować osadzenie się kamienia na elemencie grzewczym. Aby urządzenie było przez cały czas w optymalnym stanie, zalecamy jego odkamienianie, gdy na dnie zacznie się osadzać warstwa kamienia.

- W tym celu należy włączyć do dzbanka na element grzewczy 100 ml świeżego lub skoncentrowanego soku cytrynowego.
- Odczekać 5 – 6 minut. W tym czasie sok cytrynowy zmiękczy osadzony kamień.

- Miękką szczoteczką delikatnie przeczyszczyć element grzewczy.
- Czynności od 1 do 3 powtarzać do czasu całkowitego usunięcia kamienia.
- Suchą szmatką usunąć sok cytrynowy.
- Do dzbanka nalać czystą wodę i ostrożnie przemywać element grzewczy do czasu całkowitego usunięcia zapachu i smaku cytryny.

Teraz urządzenie jest ponownie gotowy do użytku.

Specyfikacja techniczna

Nr produktu	211243	211250
Napięcie robocze i częstotliwość	220-240V-50Hz	
Znamionowy pobór mocy	950W	
Przybliżona pojemność	6,8L	12L
Klasa ochronności	Klasa I	
Ustawienie temperatury	30 °C ~ 110°C	
Wymiary zewnętrzne	320 x 310 x (H) 425 mm	320 x 310 x (H) 580 mm

Uwaga: Specyfikacja techniczna może ulec zmianie bez uprzedzenia.



Gwarancja

Każda wada bądź usterka powodująca niewłaściwe funkcjonowanie urządzenia, która ujawni się w ciągu jednego roku od daty zakupu, zostanie bezpłatnie usunięta lub urządzenie zostanie wymienione na nowe, o ile byto użytkowane i konserwowane zgodnie z instrukcją obsługi i nie byto wykorzystywane w niewłaściwy sposób lub niezgodnie z przeznaczeniem. Postanowienie to w żadnej mierze nie narusza innych praw użytkownika wynikających z przepisów prawa. W przypadku zgłoszenia urzą-

dzenia do naprawy lub wymiany w ramach gwarancji należy podać miejsce i datę zakupu urządzenia i dołączyć dowód zakupu (np. paragon).

Zgodnie z naszą polityką ciągłego doskonalenia wyrobów zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania bez uprzedzenia zmian w wyrobie, opakowaniu oraz danych technicznych podawanych w dokumentacji.

Wycofanie z użytkowania i ochrona środowiska Pamiętaj!

Nie wyrzucaj zużytego sprzętu łącznie z innymi odpadami

Nie demontuj zużytych urządzeń zawierających niebezpieczne składniki na własną rękę!

Grożą Ci za to kary grzywny!

Po zakończeniu eksploatacji produktu nie wolno gromadzić razem z odpadami komunalnymi, tylko należy odstawić do punktu odbioru odpadów elektrycznych i elektronicznych. Użytkownik ponosi odpowiedzialność za przekazanie wycofanego z użytkowania urządzenia do punktu gospodarowania odpadami. Nieprzestrzeganie tej zasady może być karane zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami dotyczącymi gospodarowania odpadami. Jeśli urządzenie wycofane z użytkowania jest poprawnie odebrane jako osobny odpad, może zostać przetworzone i zutyliczowane w sposób przyjazny dla środowiska, co zmniejsza negatywny wpływ na środowisko i zdrowie ludzi. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących dostępnych usług w zakresie odbioru odpadów, należy skontaktować się z lokalną firmą odbierającą odpady.



Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że tego produktu nie wolno wyrzucać do zwykłych pojemników na odpady.

Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne mogą zawierać niebezpieczne składniki np. rtęć, ołów, kadm lub freon. Jeśli tego typu substancje przedostaną się w sposób niekontrolowany do środowiska, spowodują skażenie wody i gleby, a także wptyną niekorzystnie na zdrowie ludzi i zwierząt.

Właściwe postępowanie ze zużytym sprzętem zapobiega potencjalnym negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia.

Jednocześnie oszczędzamy naturalne zasoby naszej Ziemi wykorzystując powtórnie surowce uzyskane z przetwarzania sprzętu.


PL



Cher client,

Merci d'avoir acheté cet appareil **Hendi**. Lisez attentivement ce manuel, en accordant une attention particulière aux règles de sécurité décrites ci-dessous, avant d'installer et d'utiliser cet appareil pour la première fois.

Règlement sur la sécurité

- L'appareil est destiné à un usage commercial.
- N'utilisez l'appareil qu'aux fins prévues pour lesquelles il a été conçu comme décrit dans le présent manuel.
- Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par un mauvais fonctionnement et une mauvaise utilisation.
- Gardez l'appareil et la prise électrique à l'écart de l'eau et des autres liquides. Dans le cas où l'appareil tombe dans l'eau, retirez immédiatement la prise d'alimentation de la prise. N'utilisez pas l'appareil tant qu'elle n'a pas été vérifiée par un technicien certifié. Si vous ne respectez pas ces instructions, vous risquez de mettre la vie en danger.
- N'essayez jamais d'ouvrir le boîtier de l'appareil par vous-même.
- N'insérez pas d'objets dans le boîtier de l'appareil.
- Ne touchez pas la prise avec les mains mouillées ou humides.
-  **DANGER DE CHOC ÉLECTRIQUE!** N'essayez pas de réparer l'appareil par vous-même, les réparations doivent être effectuées uniquement par du personnel qualifié.
- **N'utilisez jamais un appareil endommagé!** Lorsqu'il est endommagé, débranchez l'appareil de la prise et contactez le détaillant.
- **AVERTISSEMENT!** Ne pas immerger les parties électriques de l'appareil dans de l'eau ou d'autres liquides.
- Ne tenez jamais l'appareil sous l'eau courante.
- Vérifiez régulièrement la prise d'alimentation et le cordon pour tout dommage. Lorsqu'il est endommagé, il doit être remplacé par un agent de service ou une personne qualifiée de la même manière afin d'éviter un danger ou une blessure.
- Assurez-vous que le cordon n'entre pas en contact avec des objets tranchants ou chauds et maintenez-le à l'écart du feu ouvert. Ne tirez jamais le cordon d'alimentation pour le débrancher de la prise, tirez toujours la prise à la place.
- Assurez-vous que le cordon d'alimentation et/ou le rallonge ne présentent pas de risque de déclenchement.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance pendant l'utilisation.
- **AVERTISSEMENT!** Tant que la prise est dans la prise, l'appareil est connecté à la source d'alimentation.
- Éteignez l'appareil avant de le débrancher de la prise.
- Connectez la prise d'alimentation à une prise électrique facilement accessible afin qu'en cas d'urgence l'appareil puisse être débranché immédiatement.
- Ne portez jamais l'appareil par le cordon.

FR



- N'utilisez pas de périphériques supplémentaires qui ne sont pas fournis avec la solution matérielle-logicielle.
- Connectez uniquement l'appareil à une prise électrique dont la tension et la fréquence sont indiquées sur l'étiquette de l'appareil.
- N'utilisez jamais d'accessoires autres que ceux recommandés par le fabricant. Le fait de ne pas le faire pourrait présenter un risque pour la sécurité de l'utilisateur et pourrait endommager l'appareil. Utilisez uniquement des pièces et accessoires d'origine.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou par des personnes qui ont un manque d'expérience et de connaissances.
- Cet appareil ne doit en aucun cas être utilisé par des enfants.
- Gardez l'appareil et son cordon d'alimentation hors de portée des enfants.
- **ATTENTION:** éteignez TOUJOURS l'appareil et débranchez de la prise d'alimentation avant le nettoyage, l'entretien ou le stockage.

Règlement spécial sur la sécurité

- Ne portez jamais l'appareil par le couvercle.
- Risque de brûlures par l'échappement de vapeur lorsque le couvercle est soulevé.
- Certains composants de l'appareil peuvent devenir chauds lors de son utilisation.
- Ne déplacez ou touchez jamais l'appareil en fonctionnement.



ATTENTION! Surface chaude! La température des surfaces disponibles de l'appareil pendant l'utilisation est très élevée. Ne touchez que les poignées, l'interrupteur et le bouton de température.

- Ne placez pas l'appareil sur un dispositif émettant de la chaleur (cuisinières à gaz, électriques, barbecues etc.). Gardez l'appareil éloigné des surfaces chaudes ou des flammes nues. Placez l'appareil sur une surface plate, stable, propre et sèche et résistante aux températures élevées.
- Pour éviter les accidents, ne placez pas l'appareil sur le bord d'un plan de travail ou d'une table. Assurez-vous que la surface sur laquelle l'appareil doit être placé est en mesure de le maintenir après l'avoir rempli.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité de matériaux explosifs ou inflammables, de cartes de paiement, de disques magnétiques ou de radios.
- **AVERTISSEMENT:** ne retirez jamais ou n'ouvrez pas le couvercle de l'appareil pendant le fonctionnement. La vapeur provoquant les brûlures peut fuir de l'appareil.
- Ne nettoyez pas l'appareil avec un jet d'eau sous pression ou avec un nettoyeur à vapeur, ne rincez pas l'appareil avec de l'eau pour éviter l'humidité ou la pénétration de l'eau dans l'appareil ce qui pourrait entraîner un choc électrique.
- **ATTENTION!** Faites passer et protégez correctement le cordon d'alimentation pour éviter toute traction accidentelle et tout contact avec la surface chauffée.
- Ne nettoyez pas et ne placez pas l'appareil dans un endroit de stockage avant qu'il ne soit complètement refroidi.



- Évitez de bouillir à sec. Cet appareil a une protection afin d'éviter de bouillir à sec, qui éteint l'appareil automatiquement. Nous vous conseillons de laisser refroidir l'appareil complètement avant de le réutiliser. Rajouter de l'eau chaude dans un appareil chaud est dangereux, car cela peut créer de la vapeur qui pourrait s'échapper.

Utilisation prévue

- L'appareil est destiné à un usage professionnel.
- L'appareil est conçu à l'usage commercial et est conçu uniquement à la préparation d'eau chaude et à le maintenir à température optimale. Le bouilleur-distributeur d'eau chaude n'est pas conçu pour chauffer du chocolat, du lait ou d'autres liquides. L'utilisation de l'appareil à d'autres fins peut entraîner des dommages ou des blessures.
- L'utilisation de l'appareil à d'autres fins sera considérée comme une utilisation inappropriée. L'utilisateur sera seul responsable de l'utilisation incorrecte de l'appareil.

Installation de mise à la terre

Cet appareil est classé dans la **classe de protection I** et doit être raccordé à un sol de protection. La mise à la terre réduit le risque de choc électrique en fournissant un fil d'évacuation pour le courant électrique. Cet appareil est équipé d'un cordon

d'alimentation muni d'un fil de mise à la terre et d'une prise mise à la terre. La fiche doit être branchée sur une prise correctement installée et mise à la terre.

Utilisation

- Assurez-vous que le robinet est fermé.
- Versez la boisson dans la bouilloire jusqu'au niveau "MAX" inscrit sur la paroi intérieure de la cuve.
- Installez le couvercle et vissez-le jusqu'à ce qu'il se bloque.
- Allumez l'appareil en mettant le commutateur en position "I". Dans ce cas s'allume le voyant d'avertissement contre la surchauffe.
- Ajustez la température souhaitée au moyen du bouton de thermostat. (Réglage maximum 110°C.) La température réglée est purement indicative, la température de l'eau peut être différente de la température réglée.
- Lorsque la boisson a atteint la température réglée, le voyant vert s'allume.

Après l'utilisation / Tirage de la boisson

- Eteignez l'appareil en réglant l'interrupteur en position « 0 » et retirez la fiche de la prise électrique.
- Placez un récipient sous le robinet.
- Ouvrez le robinet. La boisson coule de la bouilloire.
- Lorsque toute la boisson s'est écoulée de la bouilloire, refermez le robinet.

Nettoyage et entretien

- Avant de nettoyer l'appareil, débranchez toujours la prise électrique.
- Attention : Ne plongez jamais l'appareil dans de l'eau ou dans un autre liquide !
- Nettoyez l'extérieur de l'appareil avec un chiffon humide (imbibé d'eau mélangée à un détergent doux).
- N'utilisez jamais de détergent agressif, de la poudre à récurer ou des nettoyeurs chlorés. N'utilisez jamais d'objet tranchant ou pointu. N'utilisez jamais d'essence ou de solvant ! Nettoyez avec un chiffon humide et éventuellement de la liquide vaisselle, mais n'utilisez pas de produit abrasif.
- Enlevez régulièrement le dépôt de calcaire au fond de la cuve à eau (cf. 'Détartrage').
- Pour vidanger la boisson ou l'eau usagée, laissez le robinet ouvert et rincez avec de l'eau propre.
- Evitez le contact des composants électriques avec l'eau.

Résolution des problèmes

Si l'appareil ne fonctionne pas correctement, reportez-vous au tableau ci-dessous pour y trouver une solution. Si vous n'arrivez toujours pas à résoudre le problème, contactez votre distributeur/fournisseur.

Panne	Cause	Solution probable
L'appareil ne marche pas.	Pas de tension d'alimentation.	Contrôlez l'installation électrique.
L'appareil s'arrête spontanément.	Sécurité thermique déclenchée.	Débranchez le distributeur de boissons de l'alimentation électrique et laissez refroidir. Une fois refroidi, appuyez sur le bouton de réinitialisation situé dans la partie inférieure de l'appareil.
L'appareil n'atteint pas la température réglée.	Thermostat défectueux.	Prenez contact avec votre fournisseur.
	Elément chauffant défectueux.	

FR

En cas de doute, prenez toujours contact avec votre fournisseur

Détartrage

Le voyant orange s'allume si la bouilloire est trop chaude et si elle doit être nettoyée. Si l'eau est dure, du tartre peut se déposer sur l'élément de chauffage. Pour conserver votre appareil en parfait état et continuer à faire le meilleur café, nous vous conseillons de détartre votre appareil dès qu'une légère couche de tartre commence à se former au fond de l'appareil.

- Versez pour cela 100 ml de jus de citron frais ou concentré sur l'élément de chauffage dans la bouilloire.
- Attendez 5 à 6 minutes pour donner au jus de citron le temps de décoller le tartre.

- Brossez l'élément de chauffage avec précaution à l'aide d'une brosse douce.
- Répétez les points de 1 à 3 jusqu'à ce que tout le tartre soit éliminé.
- Essuyez le jus de citron avec un torchon sec.
- Remplissez la bouilloire d'eau propre et brossez soigneusement l'élément de chauffage jusqu'à ce l'odeur et le goût du citron aient totalement disparu.

L'appareil est prêt à être utilisé.



Caractéristiques techniques

Produit numéro	211243	211250
Tension de fonctionnement et fréquence	220-240V-50Hz	
Consommation d'énergie	950W	
Capacité approximative	6,8L	12L
Niveau de protection	Classe I	
Réglage de la température	30 °C ~ 110°C	
Dimensions extérieures	320 x 310 x (H) 425 mm	320 x 310 x (H) 580 mm

Remarque : Les caractéristiques techniques peuvent être modifiées sans préavis.

Garantie

Tout vice ou toute défaillance entraînant un dysfonctionnement de l'appareil qui se déclare dans les 12 mois suivant la date de l'achat sera éliminé à titre gratuit ou l'appareil sera remplacé par un appareil nouveau si le premier a été dûment exploité et entretenu conformément aux termes de la notice d'exploitation et s'il n'a pas été indûment exploité ou de manière non conforme à sa destination. La présente stipulation ne porte pas de préjudice aux autres droits de l'utilisateur prévus par les dispositions légales. Dans le cas où l'appareil est donné à la réparation ou doit être remplacé

dans le cadre de la garantie, il y a lieu de spécifier le lieu et la date de l'achat de l'appareil et produire un justificatif nécessaire (par ex. facture ou ticket de caisse).

Conformément à notre politique d'amélioration permanente de nos produits, nous nous réservons le droit d'introduire sans avertissement préalable des modifications à l'appareil, à l'emballage et aux caractéristiques techniques précisées dans la documentation.

Élimination et protection de l'environnement

En cas de retrait du produit de l'exploitation l'appareil ne peut pas être jeté avec d'autres déchets ménagers. L'utilisateur est responsable de la remise de l'équipement au point de collecte approprié pour l'équipement usagé. Le non-respect des dispositions ci-dessus peut entraîner les pénalités conformément à la réglementation applicable en matière d'élimination des déchets. La collecte sélective et le recyclage des équipements usagés contribuent à la conservation des ressources natu-


relles et assurent un recyclage sans danger pour la santé et l'environnement.

Pour plus d'informations sur les endroits de collecte des équipements usagés pour le recyclage, contactez la société de collecte des déchets locale. Le producteur et l'importateur ne sont pas responsables du recyclage et du traitement des déchets d'une manière respectueuse de l'environnement directement et dans le système public.

Gentile Cliente,

Grazie per aver acquistato questo apparecchio Hendi. Leggere attentamente questo manuale, prestando particolare attenzione alle norme di sicurezza descritte di seguito, prima di installare e utilizzare questo apparecchio per la prima volta.

Norme di sicurezza


- Questo apparecchio è destinato all'uso commerciale.
- Utilizzare l'apparecchio solo per lo scopo previsto per il quale è stato progettato come descritto nel presente manuale.
- Il produttore non è responsabile per eventuali danni causati da un funzionamento scorretto e da un uso improprio.
- Tenere l'apparecchio e la spina elettrica lontano da acqua e altri liquidi. Nel caso in cui l'apparecchio cada in acqua, rimuovere immediatamente la spina di alimentazione dalla presa. Non utilizzare l'apparecchio fino a quando non è stato controllato da un tecnico certificato. Il mancato rispetto di queste istruzioni causerà rischi pericolosi per la vita.
- Non tentare mai di aprire l'alloggiamento dell'apparecchio da soli.
- Non inserire oggetti nell'alloggiamento dell'apparecchio.
- Non toccare la spina con le mani bagnate o umide.
-  **PERICOLO DI SCOSSE ELETTRICHE!** Non tentare di riparare l'apparecchio da solo, le riparazioni devono essere eseguite solo da personale qualificato.
- **Non utilizzare mai un apparecchio danneggiato!** Quando è danneggiato, scollegare l'apparecchio dalla presa e contattare il rivenditore.
- **AVVERTIMENTO!** Non immergere le parti elettriche dell'apparecchio in acqua o altri liquidi.
- Non tenere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente.
- Controllare regolarmente la spina e il cavo di alimentazione per eventuali danni. Se danneggiato, deve essere sostituito da un agente di servizio o da una persona altrettanto qualificata al fine di evitare pericoli o lesioni.
- Assicurarsi che il cavo non entri in contatto con oggetti appuntiti o caldi e tenerlo lontano dal fuoco aperto. Non tirare mai il cavo di alimentazione per scollegarlo dalla presa, staccare sempre la spina.
- Assicurarsi che il cavo di alimentazione e/o la prolunga non causino rischi di inciampare.
- Non lasciare mai l'apparecchio incustodito durante l'uso.
- **AVVERTIMENTO!** Finché la spina si trova nella presa, l'apparecchio è collegato alla fonte di alimentazione.
- Spegnerne l'apparecchio prima di scollegarlo dalla presa.
- Collegare la spina di alimentazione a una presa elettrica facilmente accessibile in modo che in caso di emergenza l'apparecchio possa essere scollegato immediatamente.
- Non portare mai l'apparecchio con il cavo.
- Non utilizzare dispositivi aggiuntivi non forniti insieme all'apparecchio.
- Collegare l'apparecchio a una presa elettrica solo con la tensione e la frequenza indicati sull'etichetta dell'apparecchio.

IT



- Non utilizzare mai accessori diversi da quelli consigliati dal produttore. In caso contrario, potrebbe comportare un rischio per la sicurezza dell'utente e danneggiare l'apparecchio. Utilizzare solo parti e accessori originali.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o da persone che hanno una mancanza di esperienza e conoscenze.
- Questo apparecchio non deve, in nessun caso, essere utilizzato dai bambini.
- Tenere l'apparecchio e il suo cavo di alimentazione fuori dalla portata dei bambini.
- **ATTENZIONE:** spegnere SEMPRE l'apparecchio e scollegarlo dalla presa di corrente prima della pulizia, della manutenzione o della conservazione.

Norme speciali di sicurezza

- Non trasportare l'apparecchio afferrandolo per il coperchio.
- Pericolo di ustioni a causa del vapore rilasciato quando il coperchio viene sollevato dal bollitore.
- Alcune parti dell'apparecchio possono riscaldarsi durante l'uso. Non spostare o toccare l'apparecchio mentre è in funzione.
-  **ATTENZIONE! Superficie calda!** La temperatura delle superfici disponibili dell'apparecchio durante l'uso è molto alta. Tocca solo le maniglie, l'interruttore e la manopola della temperatura.

- Non posizionare l'apparecchio sull'oggetto che emette calore (cucina a gas, elettrica, grill ecc.). Tenere l'apparecchio lontano da superfici calde o fiamme libere. Posizionare l'apparecchio su una superficie stabile, pulita e asciutta, resistente alle alte temperature.
- Per evitare incidenti, non posizionare l'apparecchio sul bordo di un piano o di un tavolo. Assicurarsi che la superficie su cui sarà posizionato l'apparecchio lo manterrà anche dopo averlo riempito.
- Non utilizzare l'apparecchio vicino a materiali esplosivi o infiammabili, carte di pagamento, dischi magnetici o radio.
- **AVVERTENZA:** non rimuovere o aprire mai il coperchio dell'apparecchio durante il funzionamento. Il vapore che potrebbe fuoriuscire dall'apparecchio e portare a scottature.
- Non lavare l'apparecchio con acqua o un forte getto di acqua e non utilizzare un pulitore a vapore. La pulizia dell'apparecchio con l'acqua può causare la penetrazione dell'umidità nei componenti elettrici e causare una scossa elettrica.
- **ATTENZIONE!** Far passare e proteggere il cavo di alimentazione per evitare di strappare o toccare accidentalmente la superficie riscaldata.
- Non pulire o posizionare l'apparecchio in un luogo di conservazione se non è completamente raffreddato.
- Evitare di utilizzare a secco. Il presente apparecchio è protetto dal funzionamento a secco da una protezione antisurriscaldamento. Tale protezione antisurriscaldamento spegne automaticamente l'apparecchio. In tal caso, consentire all'apparecchio di raffreddarsi completamente prima di riutilizzarlo. Aggiungere acqua a un bollitore caldo è pericoloso perché può provocare la formazione improvvisa di vapore.

Uso previsto

- Il dispositivo è destinato all'uso professionale.
- L'apparecchio è destinato all'uso commerciale ed è stato concepito esclusivamente per acqua calda e mantenerlo in temperatura più adatta per bere. Il bollitore non è destinato al riscaldamento di cioccolato, latte o altri liquidi. L'uso del dispositivo per qualsiasi altro scopo può causare danni o lesioni.

- L'uso del dispositivo per qualsiasi altro scopo sarà considerato un uso improprio. L'utente sarà l'unico responsabile per l'uso scorretto del dispositivo.

Installazione di messa a terra

Questo apparecchio è classificato come **classe di protezione I** e deve essere collegato a un terreno di protezione. La messa a terra riduce il rischio di scosse elettriche fornendo un filo di fuga per la corrente elettrica. Questo apparecchio è dotato di

un cavo di alimentazione che ha un cavo di messa a terra e una spina messa a terra. La spina deve essere collegata a una presa correttamente installata e messa a terra.

Messa in funzione

- Assicurarsi che il rubinetto sia chiuso.
- Riempire il bollitore con la bevanda desiderata fino alla dicitura "MAX" posta all'interno del bollitore.
- Applicare il coperchio e girarlo fino a che si fissa.
- Accendere l'apparecchio, posizionando l'interruttore sulla posizione "I". In questa situazione la spia si illumina per avvertire contro il surriscaldamento.

- Regolare il tasto del termostato sulla temperatura desiderata (temperatura massima 110°C. La temperatura immessa è solo indicativa, la temperatura dell'acqua può divergere da quella indicata sul termostato.
- Se la bevanda ha raggiunto la temperatura indicata, si accende la spia di controllo verde.

Dopo l'impiego / spillare la bevanda.

- Spegnere l'apparecchio mettendo l'interruttore in posizione „0” e togliere la spina dalla presa elettrica.
- Porre un contenitore sotto il rubinetto.

- Aprire il rubinetto. La bevanda sgorga dal bollitore.
- Chiudere il rubinetto, dopo la fuoriuscita della bevanda.

Pulizia e manutenzione

- Rimuovere la spina dalla presa prima di pulire l'apparecchio.
- Attenzione: Non immergere l'apparecchio in acqua né in nessun altro liquido!
- Pulire l'esterno dell'apparecchio con un panno umido (acqua con detergente delicato)
- Non utilizzare agenti pulenti aggressivi, abrasivi o detergenti clorurati. Non utilizzare oggetti taglienti o appuntiti. Non utilizzare petrolio o solventi! Pulire con un panno umido e utilizzando un detergente se necessario. Non utilizzare materiali abrasivi.

- Pulire e decalcificare il fondo del bollitore a intervalli regolari (vedere il capitolo "Decalcificazione").
- Quando si versano bevande o acqua sporca, lasciare il rubinetto aperto e sciacquare con acqua pulita.
- Evitare il contatto di acqua con i componenti elettrici.



Diagnostic

Si l'appareil ne fonctionne pas correctement, lisez les instructions dans le tableau ci-dessous pour trouver une bonne solution. Si vous ne pouvez pas résoudre le problème, contactez votre revendeur.

Guasto	Causa	Eventuale soluzione
L'apparecchio non funziona.	Nessuna tensione di corrente.	Controllare l'impianto elettrico.
L'apparecchio si spegne da solo.	È entrato in funzione il blocco per temperatura massima.	Scollegare il distributore termico dalla rete elettrica e lasciare raffreddare. Una volta raffreddato, premere il pulsante di reset nella parte inferiore dell'apparecchio.
L'apparecchio non raggiunge la temperatura desiderata.	Il termostato è difettoso.	Contattare il fornitore.
	Un elemento è difettoso.	

Decalcificare

Se il bollitore si surriscalda, la spia arancione si accende e si rende necessaria la pulizia dello stesso. Se si usa acqua troppo dura, possono formarsi dei depositi calcarei sugli elementi riscaldanti. Per mantenere sempre l'apparecchio in condizioni ottimali ed avere così, sempre un caffè gustoso, si raccomanda vivamente di togliere sempre i depositi calcarei dal fondo dell'apparecchio.

- A tale scopo, versare 100 ml di succo di limone fresco o concentrato, sugli elementi riscaldanti del bollitore.
- Aspettare 5 – 6 minuti. In tal modo il calcare si scioglie a causa del succo di limone.

- Spazzolare con attenzione l'elemento riscaldante con una spazzola morbida.
- Ripetere i punti 1 – 2 – 3 fino alla scomparsa del calcare.
- Assorbire il succo di limone rimasto con un panno.
- Immettere acqua pulita nel bollitore e spazzolare con attenzione l'elemento riscaldante, finché il sapore e l'odore del limone non siano totalmente scomparsi.

Ora l'apparecchio è nuovamente pronto per l'uso.

Specifiche tecniche

Prodotto n.	211243	211250
Tensione e frequenza di funzionamento	220-240V-50Hz	
Consumo energetico nominale	950W	
Capacità approssimativa	6,8L	12L
Grado di protezione	Class I	
Impostazione della temperatura	30 °C ~ 110°C	
Dimensioni esterne	320 x 310 x (altezza) 425 mm	320 x 310 x (altezza) 580 mm

Nota: Le specifiche tecniche sono soggette a modifiche senza preavviso.



Garanzia

Qualsiasi difetto che influenza la funzionalità del dispositivo che compaia entro un anno dall'acquisto sarà corretto a titolo interamente gratuito o con la sostituzione del prodotto che è stato utilizzato e sottoposto a manutenzione corretta seguendo le istruzioni, senza alcuna violazione. I diritti legali del cliente non sono assolutamente modificati. Nel caso in cui l'intervento di manutenzione o sostitu-

zione sia previsto nel periodo di validità della garanzia, precisare dove e quando si è acquistato il prodotto, possibilmente allegando lo scontrino.

In linea con la nostra politica di sviluppo continuo dei prodotti, ci riserviamo il diritto di modificare il prodotto, l'imballo e le specifiche di documentazione, senza notifica alcuna.

Smaltimento e protezione dell'ambiente

In caso di ritiro dell'apparecchiatura dal funzionamento il prodotto non può essere smaltito con altri rifiuti domestici. L'utente è responsabile della consegna dell'attrezzatura al punto di raccolta appropriato per l'attrezzatura usata. Il mancato rispetto delle disposizioni sopramenzionate può comportare l'imposizione di sanzioni in conformità con le normative vigenti in materia di smaltimento dei rifiuti. La raccolta e il riciclaggio selettivi di attrezzature usate contribuiscono alla conservazione delle risorse naturali e garantiscono il riciclaggio

in modo tale da non nuocere alla salute e all'ambiente.


Per ulteriori informazioni sui luoghi di smaltimento delle apparecchiature usate per il riciclaggio, contattare la società locale di raccolta dei rifiuti. Il produttore e l'importatore non sono responsabili per il riciclaggio e il trattamento dei rifiuti in modo ecologico, sia direttamente che nel quadro del sistema pubblico.



Stimate client,

Vă mulțumim pentru achiziționarea acestui aparat Hendi. Citiți cu atenție acest manual, acordând o atenție deosebită reglementărilor de siguranță prezentate mai jos, înainte de a instala și utiliza acest aparat pentru prima dată.

Regulile de siguranță

- Acest aparat este destinat uzului comercial.
- Utilizați aparatul numai în scopul pentru care a fost proiectat conform descrierii din acest manual.
- Producătorul nu este răspunzător pentru nici o deteriorare cauzată de funcționarea incorectă și de utilizarea necorespunzătoare.
- Păstrați aparatul și ștecherul departe de apă și de alte lichide. În cazul în care aparatul cade în apă, scoateți imediat ștecherul de alimentare din priză. Nu utilizați aparatul înainte de verificarea acestuia de către un tehnician certificat. Nerespectarea acestor instrucțiuni va cauza riscuri care pun viața în pericol.
- Nu încercați niciodată să deschideți singur carcasa aparatului.
- Nu introduceți obiecte în carcasa aparatului.
- Nu atingeți ștecherul cu mâinile umede sau umede.
-  **PERICOL DE ȘOC ELECTRIC!** Nu încercați să reparați singur aparatul, reparațiile trebuie efectuate numai de personal calificat.
- **Nu folosiți niciodată un aparat deteriorat!** Când este deteriorat, deconectați aparatul de la priză și contactați distribuitorul.
- **AVERTISMENT!** Nu scufundați părțile electrice ale aparatului în apă sau alte lichide.
- Nu țineți niciodată aparatul sub jet de apă.
- Verificați cu regularitate ștecherul și cablul de alimentare pentru orice deteriorare. În cazul deteriorării, acesta trebuie înlocuit de un agent de service sau de o persoană calificată în mod similar, pentru a evita pericolul sau rănirea.
- Asigurați-vă că cablul nu intră în contact cu obiecte ascuțite sau fierbinți și păstrați-l departe de focul deschis. Nu trageți niciodată cablul de alimentare pentru a-l deconecta de la priză, trageți întotdeauna ștecherul în schimb.
- Asigurați-vă că cablul de alimentare și/sau cablul prelungitor nu provoacă pericol de deplasare.
- Nu lăsați niciodată aparatul nesupravegheat în timpul utilizării.
- **AVERTISMENT!** Atâta timp cât ștecherul este în priză, aparatul este conectat la sursa de alimentare.
- Opriti aparatul înainte de a-l deconecta de la priză.
- Conectați ștecherul la o priză electrică ușor accesibilă, astfel încât, în caz de urgență, aparatul să poată fi deconectat imediat.
- Nu purtați niciodată aparatul de cablu.
- Nu utilizați dispozitive suplimentare care nu sunt furnizate împreună cu aparatul.

- Conectați aparatul numai la o priză electrică cu tensiunea și frecvența menționate pe eticheta aparatului.
- Nu folosiți niciodată alte accesorii decât cele recomandate de producător. Nerespectarea acestui lucru ar putea reprezenta un risc de siguranță pentru utilizator și ar putea deteriora aparatul. Utilizați numai piese originale și accesorii.
- Acest aparat nu trebuie operat de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoane care au o lipsă de experiență și cunoștințe.
- Acest aparat nu ar trebui, în nici un caz, să fie utilizat de copii.
- Nu lăsați aparatul și cablul de alimentare la îndemâna copiilor.
- **AVERTISMENT:** Opriti întotdeauna aparatul și deconectați de la priză înainte de curățare, întreținere sau depozitare.

Regulamente speciale de siguranță

- Niciodată nu transportați aparatul tinându-l de capac.
- Pericol de arsuri din cauza aburului eliberat, atunci când este ridicat capacul boilerului.
- Unele piese ale aparatului se pot încălzi pe parcursul utilizării. Nu mutați și nu atingeți aparatul pe parcursul utilizării acestuia.



ATENȚIE! Suprafață fierbinte! Temperatura suprafeței accesibile este foarte ridicată în timpul utilizării. Atingeți doar mânerul, comutatorul și cadrulul de temperatură.

- Nu amplasați aparatul pe un obiect de încălzire (aparat de gătit cu benzină, electric, cărbune etc.) Mențineți aparatul la distanță de orice suprafețe fierbinți și de flăcări deschise. Utilizați și așezați întotdeauna aparatul pe o suprafață orizontală, stabilă, curată, termorezistentă și uscată.
- Nu așezați aparatul pe marginea tejghelei sau a mesei pentru a evita accidentele. De asemenea, trebuie să vă asigurați că suprafața pe care ați așezat aparatul poate suporta greutatea acestuia atunci când este plin cu lichid.
- Nu utilizați aparatul în apropierea materialelor explozibile sau inflamabile, cardurilor de credit, discurilor magnetice sau radiourilor.
- **AVERTISMENT:** Nu scoateți niciodată capacul și nici nu îl deschideți cât timp aparatul este pornit. Aburul care iese poate provoca arsuri.
- Nu folosiți niciodată jeturi de apă, nu turnați apă direct peste aparat și nu curățați aparatul cu abur, deoarece piesele se vor uda, ceea ce ar duce la electrocutare.
- **ATENȚIE!** Așezați corespunzător cablul de alimentare, dacă este cazul, pentru a împiedica tragerea neintenționată sau contactul cu suprafața de încălzire.
- Nu curățați și nu depozitați aparatul decât după ce s-a răcit complet.
- Evitați utilizarea aparatului fără lichid în el. Acest aparat are o siguranță pentru supraîncălzire, pentru a opri funcționarea fără lichid în el. Această siguranță pentru supraîncălzire oprește automat aparatul. În acest caz, lăsați aparatul să se răcească complet înainte de a-l utiliza din nou. Este periculos să adăugați apă într-un vas încălzit deoarece pot apărea aburi fierbinți instantaneu.



Utilizare preconizată

- Acesta este un aparat de uz profesional.
- Aparatul este destinat exclusiv fierbere a apei și menținerii temperaturii acesteia pentru a fi vândută în unități comerciale. Nu este adecvat pentru fierberea laptelui, a laptelui cu ciocolată și a altor lichide. Orice altă utilizare poate provoca avarierea aparatului sau accidentarea persoanelor.
- Utilizarea aparatului în orice alt scop reprezintă o utilizare incorectă. Utilizatorul este singurul răspunzător de orice utilizare incorectă a aparatului.

Instalare împământare

Acest aparat este clasificat ca **clasa de protecție I** și trebuie conectat la un sol de protecție. Împământarea reduce riscul de șoc electric prin furnizarea unui cablu de evacuare pentru curentul

electric. Acest aparat este echipat cu un cablu de alimentare care are un fir de împământare și ștecher cu împământare. Ștecherul trebuie conectat la o priză instalată și împământată corespunzător.

Punerea în funcțiune

- Asigurați-vă că robinetul este închis.
- Umpleți boilerul cu băutură până la marcajul „MAX” din interiorul boilerului.
- Puneți capacul și rotiți-l până când este așezat fix.
- Porniți dispozitivul rotind comutatorul în poziția „I”. Indicatorul care anunță încălzirea se aprinde.
- Setaji cu ajutorul butonului termostatului temperatura dorită (setare până la max. 110 °C). Temperatura setată este doar o indicație, temperatura apei putând să devieze de la valoarea setată.
- Când băutura a atins temperatura setată se aprinde becul verde de control.

RO

După utilizare / Eliminarea băuturii

- Opriți aparatul setând comutatorul de alimentare în poziția “0” și apoi deconectați-l de la priză.
- Așezați un recipient de colectare sub robinet.
- Deschideți robinetul. Băutura curge din cazan.
- Închideți din nou robinetul când băutura a curs din cazan.

Curățarea și întreținerea

- Scoateți întotdeauna ștecherul din priză înainte de curățare.
- Atenție! Nu introduceți niciodată aparatul în apă sau în orice alt lichid!
- Curățați aparatul cu o cârpă umedă (apă cu detergent ușor).
- Nu utilizați niciodată agenți de curățare abrazivi sau care conțin clor. Nu folosiți obiecte ascuțite sau contondente. Nu folosiți petrol sau solvenți! Curățați cu o cârpă umedă și detergent dacă este necesar. Nu folosiți materiale abrazive.
- Evitați pe cât posibil contactul apei cu componentele electrice.
- Curățați și efectuați detartrarea părții inferioare la intervale regulate (vedeți capitolul “Detartrare”).
- Când scurgeți lichidul sau apa murdară, lăsați robinetul deschis și clătiți boilerul cu apă curată.
- Componentele electrice nu trebuie să intre în contact cu apa.



Depanarea

Dacă aparatul nu funcționează bine, consultați tabelul de mai jos pentru a găsi soluția. Dacă tot nu puteți rezolva problema, luați legătura cu furnizorul/agentul de service.

Defecțiune	Cauză	Soluție posibilă
Dispozitivul nu funcționează deloc.	Nu există tensiune de la rețea.	Verificați sistemul electric
Dispozitivul se oprește de la sine.	S-a activat protecția pentru temperatura maximă.	Deconectați boilerul și lăsați-l să se răcească. După ce s-a răcit, apăsați butonul de resetare de pe partea inferioară.
Dispozitivul nu atinge temperatura setată.	Termostatul este defect.	Luați legătura cu furnizorul.
	Element defect.	

În caz de nesiguranță luați mereu legătura cu furnizorul.

Decalcifiere

Lampa luminează portocaliu când boilerul este prea fierbinte și trebuie curățat.

Datorită apei dure pot apărea depuneri de calcar pe elementul de încălzire. Pentru a păstra aparatul în starea optimă și a obține mereu cea mai bună cafea, vă recomandăm să decalcificați aparatul când pe fundul acestuia apar treptat depuneri de calcar.

- În acest scop turnați 100 ml de suc de lămâie proaspăt sau concentrat pe elementul de încălzire din cazan.
- Așteptați 5 - 6 minute. În acest mod calcarul poate fi înmuiat cu ajutorul sucului de lămâie.

- Curățați cu grijă elementul de încălzire cu ajutorul unei perii moi.
- Repetați pașii 1 până la 3 până când s-a îndepărtat tot calcarul.
- Absorbiți sucul de lămâie cu ajutorul unei cârpe uscate.
- Turnați apă curată în cazan și periați cu grijă elementul de încălzire, până când mirosul și gustul de lămâie au dispărut complet.

Aparatul este din nou pregătit pentru utilizare.

RO

Specificații tehnice

Articol nr.	211243	211250
Tensiune și frecvență de funcționare	220-240V-50Hz	
Puterea nominală de intrare	950W	
Capacitate aproximativă	6,8L	12L
Clasa de protecție	Clasa I	
Setarea temperaturii	30 °C ~ 110°C	
Dimensiuni exterioare	320 x 310 x (H) 425 mm	320 x 310 x (H) 580 mm

Observație: Specificația tehnică poate fi modificată fără preaviz.



Garanție

Orice defecțiune care afectează funcționarea aparatului apărută la mai puțin de un an de la cumpărarea acestuia va fi remediată prin reparație sau înlocuire gratuită, cu condiția ca aparatul să fi fost folosit și întreținut conform instrucțiunilor nu să nu fi fost bruscat sau folosit necorespunzător în vreun fel. Drepturile dumneavoastră legale nu sunt afec-

tate. Dacă aparatul este în garanție, menționați când și de unde a fost cumpărat și includeți dovada cumpărării (de ex. chitanța).

Conform politicii noastre de dezvoltare continuă a produsului, ne rezervăm dreptul de a modifica produsul, ambalajul și documentația fără notificare.

Eliminarea și mediul înconjurător

La dezafectarea aparatului, produsul nu trebuie aruncat împreună cu alte deșeuri menajere. În schimb, este responsabilitatea dumneavoastră să eliminați echipamentul uzat prin predarea acestuia la un punct de colectare desemnat. Nerespectarea acestei reguli poate fi penalizată în conformitate cu reglementările aplicabile privind eliminarea deșeurilor. Colectarea separată și reciclarea echipamentului dumneavoastră uzat la momentul debarasării contribuie la conservarea resurselor naturale și

asigură realizarea reciclării într-un mod care protejează sănătatea ființelor umane și a mediului. Pentru informații suplimentare privind modul în care puteți preda deșeurile dumneavoastră în scopul reciclării, vă rugăm să contactați compania locală de colectare a deșeurilor. Producătorii și importatorii nu își asumă responsabilitatea cu privire la reciclarea, tratarea și eliminarea ecologică a deșeurilor, fie direct, fie prin intermediul unui sistem public.

Благодарим Вас за покупку этого устройства HENDI. Внимательно прочитайте это руководство, обращая особое внимание на правила безопасности, изложенные ниже, перед установкой и использованием этого устройства в первый раз.

Правила безопасности

- Это оборудование предназначено для коммерческого использования.
- Используйте прибор только по назначению, для которого он был разработан, как описано в данном руководстве.
- Изготовитель не несет ответственности за любой ущерб, вызванный неправильной работой и неправильным использованием.
- Держите прибор и электрическую вилку подальше от воды и других жидкостей. В случае, если прибор попадает в воду, немедленно снимите вилку питания с розетки. Не используйте устройство до тех пор, пока оно не будет проверено сертифицированным техническим специалистом. Несоблюдение этих инструкций приведет к угрожающей жизни опасности.
- Никогда не пытайтесь открыть корпус прибора самостоятельно.
- Не вставляйте объекты в корпус прибора.
- Не прикасайтесь к вилке мокрыми или влажными руками.
-  **ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ!** Не пытайтесь самостоятельно отремонтировать прибор, ремонт должен проводиться только квалифицированный персонал.
- **Никогда не используйте поврежденный прибор!** Когда устройство повреждено, отсоедините устройство от розетки и обратитесь к продавцу.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не погружайте электрические части прибора в воду или другие жидкости.
- Никогда не удерживайте прибор под проточной водой.
- Регулярно проверяйте штекер питания и шнур на наличие повреждений. В случае повреждения его необходимо заменить сервисным агентом или лицом, имеющим аналогичную квалификацию, с тем чтобы избежать опасности или травм.
- Убедитесь, что шнур не соприкасается с острыми или горячими предметами и держите его подальше от открытого огня. Никогда не тяните шнур питания, чтобы отсоединить его от розетки, всегда тяните вилку вместо нее.
- Убедитесь, что шнур питания и/или удлинитель не вызывают опасности аварии.
- Никогда не оставляйте прибор без присмотра во время использования.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Пока штекер находится в розетке, прибор подключается к источнику питания.
- Выключите устройство, прежде чем отсоединить его от розетки.
- Подключите вилку питания к легкодоступной электрической розетке, чтобы в случае аварийной ситуации устройство можно было немедленно отключить.
- Никогда не носите прибор за шнур.



- Не используйте дополнительные устройства, которые не поставляются вместе с устройством.
- Подключите прибор только к электрической розетке с напряжением и частотой, указанными на этикетке устройства.
- Никогда не используйте аксессуары, кроме тех, которые рекомендованы производителем. Невыполнение этого требования может представлять опасность для безопасности пользователя и привести к повреждению устройства. Используйте только оригинальные детали и аксессуары.
- Этот прибор не должен эксплуатироваться лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями, или лицами, не имеющими опыта и знаний.
- Этот прибор ни при каких обстоятельствах не должен использоваться детьми.
- Держите устройство и его шнур питания в недоступном для детей месте.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** ВСЕГДА выключите устройство и отключите розетку от розетки перед очисткой, обслуживанием или хранением.

Специальные правила безопасности

- Нельзя перемещать кофеварочную машинку, держа его за крышку.
- Нужно помнить о том, что если открывать кофеварочную машинку, снимая крышку, можно обжечься горячим паром.
- Некоторые части кофеварочной машинки во время работы сильно нагреваются, поэтому чтобы не обжечься, лучше его не касаться.



ВНИМАНИЕ! Горячая поверхность! Температура доступных поверхностей устройства во время использования очень высокая. Прикасайтесь только к ручкам, переключателю и ручке регулятора температуры.

- Не размещайте устройство на объекте, излучающем тепло (газовая, электрическая плита, гриль и т.п.). Держите устройство подальше от любых горячих поверхностей или открытого пламени. Устройство устанавливать и эксплуатировать на ровной, стабильной, чистой и сухой поверхности, устойчивой к высоким температурам.
- Во избежание несчастных случаев не размещайте устройство на краю столешницы или стола. Убедитесь, что поверхность, на которой устройство будет установлено, будет стабильная после его заполнения.
- Не используйте устройство вблизи взрывчатых или легковоспламеняющихся материалов, платежных карт, магнитных дисков или радиоприемников.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Никогда не снимайте и не открывайте крышку устройства во время работы. Из открытого устройства может выйти пар, приводящий к ожогам.
- Не чистите устройство с помощью струи воды под давлением или с помощью парочистителя, не промывайте устройство водой, так как это приведет к отсырению или увлажнению деталей внутри устройства, что может привести к поражению электрическим током.

- **ВНИМАНИЕ!** Правильно проведите и закрепите шнур питания, чтобы предотвратить случайное вытягивание или контакт с нагретой поверхностью.
- Не чистите и не размещайте устройство в месте хранения пока оно полностью не остынет.
- Нельзя использовать кофеварочную машинку без воды, правда, агрегат имеет выключатель, который не позволяет ему перегреться и не дает ему работать без воды. Этот предохранитель срабатывает автоматически. Кофеварочную машинку можно включить повторно после того, как он остынет. Если вливать воду в разогретую кофеварочную машинку, следует быть осторожным, потому что можно обжечься внезапно образовавшимся горячим паром.

Предполагаемое использование

- Устройство предназначено для профессионального использования.
- Машина предназначена для коммерческого использования и используется только для приготовления горячей воды и поддержания его при температуре, пригодной для питья. Диспенсер не предназначен для нагрева шокола-

да, молока или других жидкостей. Использование устройства для любых других целей может привести к повреждению или травме тела.

- Использование устройства для любых других целей будет рассматриваться, как использование не по назначению.

Установка заземления

Этот прибор относится к **классу защиты I** и должен быть подключен к защитному ground. Заземление снижает риск поражения электрическим током, обеспечивая выход провода для электрического тока. Этот прибор оснащен шнуром пи-

тания с заземляющим проводом и заземленной штепсельной вилкой. Вилка должна быть подключена к розетке, которая правильно установлена и заземлена.

RU

Использование аппарата

- Следите, чтобы кран был замкнут.
- Наполните емкость напитком до отметки «МАКС», нанесенной на внутренней стороне емкости.
- Наденьте крышку и переверните до замыкания.
- Включите аппарат, устанавливая выключатель в положение «I». В этом случае загорается контрольная лампа от перегрева.

- С помощью ручки термостата установите нужную температуру (макс. температура +110°C). Установленная температура ориентировочна и температура воды может отличаться от заданной величины.
- Когда напиток достигнет заданной температуры, контрольная лампочка загорится зеленым цветом.

После использования/ слива напитка

- Выключите устройство, установив переключатель в положение «0» и выньте вилку из розетки.
- Под кран поставить посуду.

- Открыть кран. Слить напиток из емкости.
- Когда весь напиток вытечет из емкости, закрыть кран.



Чистка и техническое обслуживание

- Перед началом очистки кофеварочной машинки обязательно отключить от электропитания.
- Примечание: Нельзя погружать кофеварочную машинку в воду, или какую-либо иную жидкость!
- Наружные поверхности очистить с помощью тряпки, увлажненной водным раствором легкого моющего средства.
- Нельзя использовать никаких агрессивных и абразивных чистящих средств. Нельзя использовать никаких острых режущих инструментов. Нельзя использовать ни бензина, ни растворителей. Кофеварочную машинку

следует чистить с помощью влажной тряпочки, увлажненной водным раствором моющих средств. Не применять никаких абразивных материалов.

- Днище бака следует чистить регулярно, в том числе очищать от накипи (см. раздел «Удаление накипи»).
- После опорожнения бака от напитка, или грязной воды, краник оставить открытым и бак прополоскать чистой водой.
- Избегать, по мере возможности, смачивания водой электродеталей.

Диагностика

Если устройство не работает должным образом, обратитесь к приведенной ниже таблице, чтобы найти правильное решение. Если вы все еще не можете решить проблему, обратитесь к поставщику.

Поломка	Причина	Возможное решение
Аппарат не работает.	Нет напряжения.	Проверить электропроводку.
Аппарат произвольно отключается.	Достигнут максимальный уровень безопасности.	Отключите кипятильник от источника питания и дайте ему остыть. После охлаждения нажмите на кнопку сброса, расположенную в нижней части устройства.
Аппарат не достигает максимальной температуры.	Сломался термостат.	Связаться с поставщиком.
	Сломалась грелка.	

В случае возникновения вопросов обратитесь к поставщику.

Удаление котлового камня

Лампочка горит оранжевым светом, когда бойлер чрезмерно разогревается и тогда его нужно прочистить. Жесткая вода способствует осаждению котлового камня на грелке. Для того чтобы аппарат все время работал оптимально, рекомендуется его очищать от этого камня, как только на дне емкости образуется слой камня.

- Для этого следует влить в кувшин 100 мл свежего или концентрированного лимонного сока.
- Подождать 5 – 6 минут. За это время лимонный сок размягчит осажденный камень.

- Мягкой щеточкой деликатно очистить грелку от камня.
- Действия как выше повторять 1 – 3 раза до полного удаления камня.
- Сухой тряпкой удалить остаток лимонного сока.
- В кувшин влить чистую воду и осторожно промывать грелку до полного удаления запаха и вкуса лимонного сока.

После этого аппарат готов к употреблению.

Технические характеристики

Но продукта	211243	211250
Рабочее напряжение и частота	220-240В-50Гц	
Номинальная потребляемая мощность	950W	
Примерный объём	6,8л	12л
Степень защиты	I Класс	
Установка температуры	30 °С ~ 110°С	
Внешние размеры	320 x 310 x (выс.) 425 мм	320 x 310 x (выс.) 580 мм

Примечание. Технические характеристики могут быть изменены без уведомления.

Гарантия

Любая недоделка или поломка, которая влечет за собой неправильную работу устройства, которая будет выявлена в течение первого года от даты покупки, будет устранена бесплатно, или же все устройство будет заменено новым, если оно эксплуатировалось и обслуживалось согласно инструкции по обслуживанию и не использовалось неправильно, или в разрез с назначением. Данное положение ни коей мере не нарушает иных прав потребителя, изложенных в законо-

дательстве. В случае заявления устройства в ремонт или на замену в рамках гарантии, следует указать место и дату покупки устройства и приложить счет, или чековую квитанцию.

Согласно нашей политике совершенствования наших продуктов оставляем за собой право на ввод изменений в конструкцию, упаковку и в технические параметры, указываемые в технической документации без предупреждения.

Утилизация и защита окружающей среды

В случае вывода оборудования из эксплуатации, продукт нельзя утилизировать вместе с другими бытовыми отходами. Пользователь несет ответственность за передачу оборудования в соответствующий пункт приёма техники бывшей в употреблении. Несоблюдение вышеуказанного положения может привести к наложению штрафов в соответствии с действующими правилами в отношении утилизации отходов. Селективный сбор и утилизация использованного оборудования способствуют сохранению природных ресурсов и обеспечивают рециркуляцию таким

образом, который не вреден для здоровья и окружающей среды.


Для получения дополнительной информации о том, где можно отдать использованное оборудование для утилизации, обратитесь в местную компанию по сбору отходов. Производитель и импортер не несут ответственности за рециркуляцию и переработку отходов экологически безопасным способом, как непосредственно, так и в рамках государственной системы.

RU



Σας ευχαριστούμε για την αγορά αυτής της συσκευής HENDI. Διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο, δίνοντας ιδιαίτερη προσοχή στους κανονισμούς ασφαλείας που περιγράφονται παρακάτω, πριν εγκαταστήσετε και χρησιμοποιήσετε αυτή τη συσκευή για πρώτη φορά.

Κανονισμοί ασφαλείας

- Η συσκευή είναι για επαγγελματική χρήση.
- Χρησιμοποιείτε μόνο τη συσκευή για τον επιδιωκόμενο σκοπό για τον οποίο σχεδιάστηκε όπως περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για τυχόν ζημιές που προκαλούνται από λανθασμένη λειτουργία και ακατάλληλη χρήση.
- Κρατήστε τη συσκευή και το ηλεκτρικό βύσμα μακριά από νερό και άλλα υγρά. Σε περίπτωση που η συσκευή πέσει στο νερό, αφαιρέστε αμέσως το βύσμα τροφοδοσίας από την πρίζα. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή μέχρι να ελεγχθεί από πιστοποιημένο τεχνικό. Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών θα προκαλέσει απειλητικούς κινδύνους για τη ζωή.
- Ποτέ μην επιχειρήσετε να ανοίξετε μόνοι σας το περίβλημα της συσκευής.
- Μην εισάγετε αντικείμενα στο περίβλημα της συσκευής.
- Μην αγγίζετε το βύσμα με βρεγμένα ή υγρά χέρια.
-  **ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ!** Μην επιχειρήσετε να επισκευάσετε τη συσκευή μόνοι σας, οι επισκευές πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό.
- **Ποτέ μην χρησιμοποιείτε μια κατεστραμμένη συσκευή!** Όταν είναι κατεστραμμένο, αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα και επικοινωνήστε με το κατάστημα λιανικής πώλησης.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Μην βυθίζετε τα ηλεκτρικά μέρη της συσκευής σε νερό ή άλλα υγρά.
- Ποτέ μην κρατάτε τη συσκευή κάτω από τρεχούμενο νερό.
- Ελέγχετε τακτικά το βύσμα τροφοδοσίας και το καλώδιο για τυχόν ζημιές. Σε περίπτωση βλάβης, πρέπει να αντικατασταθεί από αντιπρόσωπο εξυπηρέτησης ή με παρόμοια προσόντα, ώστε να αποφεύγεται ο κίνδυνος ή ο τραυματισμός.
- Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο δεν έρχεται σε επαφή με αιχμηρά ή ζεστά αντικείμενα και κρατήστε το μακριά από ανοιχτή φωτιά. Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο τροφοδοσίας για να το αποσυνδέσετε από την πρίζα, πάντα τραβάτε το βύσμα.
- Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο τροφοδοσίας ή/και το καλώδιο προέκτασης δεν προκαλούν κίνδυνο διαφυγής.
- Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή αφύλακτη κατά τη χρήση.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Όσο το βύσμα βρίσκεται στην πρίζα, η συσκευή είναι συνδεδεμένη με την πηγή τροφοδοσίας.
- Απενεργοποιήστε τη συσκευή πριν την αποσυνδέσετε από την πρίζα.
- Συνδέστε το βύσμα ρεύματος σε μια εύκολα προσβάσιμη πρίζα, ώστε σε περίπτωση ανάγκης να αποσυνδεθεί αμέσως η συσκευή.
- Ποτέ μην μεταφέρετε τη συσκευή από το καλώδιο.
- Μην χρησιμοποιείτε επιπλέον συσκευές που δεν παρέχονται μαζί με τη συσκευή.

- Συνδέστε τη συσκευή μόνο σε πρίζα με την τάση και τη συχνότητα που αναφέρονται στην ετικέτα της συσκευής.
- Ποτέ μην χρησιμοποιείτε εξαρτήματα εκτός από αυτά που συνιστώνται από τον κατασκευαστή. Εάν δεν γίνει κάτι τέτοιο, θα μπορούσε να αποτελέσει κίνδυνο για την ασφάλεια του χρήστη και θα μπορούσε να προκαλέσει βλάβη στη συσκευή. Χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά εξαρτήματα και αξεσουάρ.
- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει να λειτουργεί από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες ή άτομα με έλλειψη εμπειρίας και γνώσης.
- Αυτή η συσκευή δεν πρέπει, σε καμία περίπτωση, να χρησιμοποιείται από παιδιά.
- Κρατήστε τη συσκευή και το καλώδιο τροφοδοσίας μακριά από παιδιά.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Πάντα απενεργοποιείτε τη συσκευή και αποσυνδέστε την πρίζα πριν από τον καθαρισμό, τη συντήρηση ή την αποθήκευση.

Ειδικοί Κανονισμοί Ασφαλείας

- Μην μεταφέρετε ποτέ τη συσκευή από το καπάκι.
- Κίνδυνος εγκαύματος από διαρροή ατμού όταν σπκώνετε το καπάκι της συσκευής.
- Ορισμένα μέρη της συσκευής μπορεί να θερμανθούν πολύ κατά την χρήση. Μην μετακινείτε ή αγγίζετε τη συσκευή ενώ βρίσκεται σε λειτουργία.



ΠΡΟΣΟΧΗ!! Καυτή επιφάνεια! Η θερμοκρασία που αναπτύσσεται στην εξωτερική επιφάνεια της συσκευής είναι πολύ υψηλή κατά τη διάρκεια της χρήσης. Αγγίζετε μόνο τις λαβές, τον διακόπτη ON/OFF και τον διακόπτη θερμοκρασίας.

- Μην τοποθετείτε τη συσκευή επάνω σε αντικείμενο θέρμανσης (βενζίνης, ηλεκτρικό, φούρνο με κάρβουνα κλπ). Διατηρείτε τη συσκευή μακριά από θερμές επιφάνειες και ανοικτές φλόγες. Να τοποθετείτε και να χρησιμοποιείτε πάντα τη συσκευή σε επίπεδη, σταθερή, καθαρή, στεγνή και ανθεκτική στη θερμότητα επιφάνεια.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή στο άκρο του πάγκου ή το πλάι του τραπεζιού, για την αποφυγή ατυχημάτων. Επίσης, διασφαλίστε ότι η επιφάνεια στην οποία τοποθετείτε τη συσκευή είναι ικανή να υποστηρίξει το βάρος της με νερό.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε εκρηκτικά ή εύφλεκτα υλικά, πιστωτικές κάρτες, μαγνητικούς δίσκους ή ραδιόφωνα.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Ποτέ μην αφαιρείτε ή ανοίγετε το καπάκι ενώ η συσκευή λειτουργεί. Μπορεί να εξέλθει ατμός και να προκληθούν εγκαύματα.
- Μην χρησιμοποιείτε πίδακες νερού και μην ξεπλένετε άμεσα με νερό ή συσκευές καθαρισμού με ατμό, καθώς τα εξαρτήματα θα βραχούν και μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία.
- **ΠΡΟΣΟΧΗ!!** Στερεώστε, εάν είναι απαραίτητο, το καλώδιο τροφοδοσίας για να αποφύγετε τυχόν ακούσιο τράβηγμα ή επαφή με την επιφάνεια θέρμανσης.
- Μην καθαρίζετε ή αποθηκεύετε τη συσκευή εάν δεν έχει κρυώσει πλήρως.
- Αποφύγετε τη λειτουργία της συσκευής ενώ είναι κενή. Η συσκευή προστατεύεται από λειτουργία ενώ είναι κενή, με προστασία από υπερθέρμανση. Η προστασία από υπερθέρμανση απενεργοποιεί αυτόματα τη συσκευή. Σε αυτή την περίπτωση, αφήστε τη συσκευή να κρυώσει πλήρως πριν τη χρησιμοποιήσετε ξανά. Η προσθήκη νερού σε ζεστή συσκευή είναι επικίνδυνη, καθώς μπορεί να εκλυθεί ξαφνικά ατμός.



Προβλεπόμενη χρήση

- Η συσκευή προορίζεται για επαγγελματική χρήση.
- Η συσκευή έχει σχεδιαστεί για ζέσταμα νερού και τη διατήρηση της θερμοκρασίας σερβιρίσματος για εμπορική χρήση. Δεν είναι κατάλληλη για χρήση με γάλα, σοκολατούχο γάλα ή άλλα υγρά. Οποιαδήποτε άλλη χρήση μπορεί να προκαλέσει ζημιά στη συσκευή ή τραυματισμό.
- Η χρήση της συσκευής για οποιονδήποτε άλλο σκοπό θεωρείται εσφαλμένη. Ο χρήστης είναι αποκλειστικά υπεύθυνος για την μη.

Εγκατάσταση γείωσης

Η συσκευή αυτή ταξινομείται ως **κατηγορία προστασίας Ι** και πρέπει να συνδέεται με προστατευτικό έδαφος. Η γείωση μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας παρέχοντας ένα καλώδιο διαφυγής για το ηλεκτρικό ρεύμα. Αυτή η συσκευή είναι εφοδιασμένη με

καλώδιο τροφοδοσίας που διαθέτει καλώδιο γείωσης και γειωμένο βύσμα. Το βύσμα πρέπει να συνδεθεί σε μια πρίζα που είναι σωστά εγκατεστημένη και γειωμένη.

Χρήση

- Βεβαιωθείτε ότι η βρύση είναι κλειστή.
- Γεμίστε τη συσκευή μέχρι την ένδειξη MAX στο εσωτερικό τοίχωμα της δεξαμενής.
- Στερεώστε καλά το καπάκι περιστρέφοντάς το μέχρι να κλειδώσει.
- Βάλτε σε λειτουργία τη συσκευή τοποθετώντας το διακόπτη τροφοδοσίας στη θέση I. Στη συνέχεια θα ανάψει η ένδειξη θέρμανσης.
- Χρησιμοποιήστε το κουμπί θερμοστάτη για να επιλέξετε την επιθυμητή θερμοκρασία (η μέγιστη θερμοκρασία είναι 110° C). Η πραγματική θερμοκρασία μπορεί να διαφέρει από την επιλεγμένη θερμοκρασία
- Όταν το υγρό φτάσει στην επιλεγμένη θερμοκρασία, ανάβει η πράσινη λυχνία

GR

Μετά τη χρήση / Αδειάστε το δοχείο

- Σβήστε τη συσκευή τοποθετώντας το διακόπτη τροφοδοσίας στη θέση "0" και στη συνέχεια βγάλτε την από την πρίζα.
- Τοποθετήστε ένα δοχείο κάτω από τη βρύση.
- Ανοίξτε τη βρύση και στραγγίστε το υγρό από το δοχείο.
- Όταν ο βραστήρας έχει αδειάσει, κλείστε τη βρύση.

Καθαρισμός και Συντήρηση

- Πριν από τον καθαρισμό της συσκευής, βγάξτε πάντα το βύσμα από την πρίζα.
- Προσοχή: Μην βυθίζετε ποτέ τη συσκευή στο νερό ή σε άλλο υγρό!
- Καθαρίζετε την εξωτερική επιφάνεια της συσκευής με ένα υγρό πανί (νερό με ήπιο καθαριστικό).
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ επιθετικά καθαριστικά, τριπτικά καθαριστικά ή καθαριστικά με χλώριο. Μην χρησιμοποιείτε αιχμηρά ή κοφτερά αντικείμενα. Μην χρησιμοποιείτε βενζίνη ή διαλύτες! Καθαρίστε με ένα υγρό πανί και απορρυπαντικό, εάν είναι απαραίτητο. Μην χρησιμοποιείτε λειαντικά υλικά
- Καθαρίζετε και αφαιρείτε τα άλατα από τη βάση της συσκευής σε τακτικά διαστήματα (βλ. κεφάλαιο «Αφαίρεση αλάτων»).
- Όταν αδειάζετε ροφήματα ή βρόμικο νερό, αφήνετε την κάνουλα ανοιχτή και ξεπλύνετε τη συσκευή με καθαρό νερό.
- Αποφύγετε την επαφή νερού με τα ηλεκτρικά εξαρτήματα.



Αντιμετώπιση προβλημάτων

Αν η συσκευή δεν λειτουργεί σωστά, συμβουλευτείτε τον παρακάτω πίνακα για πιθανές λύσεις. Αν συνεχίσετε να μην μπορείτε να επιλύσετε το πρόβλημα, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή/πάροχο σέρβις.

Πρόβλημα	Αιτία	Πιθανή λύση
Ο βραστήρας δε λειτουργεί καθόλου.	Δεν έχει ρεύμα.	Ελέγξτε τις ηλεκτρικές συνδέσεις.
Ο βραστήρας σβήνει αυτόματα.	Ο βραστήρας έχει υπερβεί τα μέγιστα όρια ασφαλείας.	Βγάλτε το βραστήρα από την πρίζα και αφήστε τον να κρυώσει. Αφού κρυώσει, πατήστε το πλήκτρο επαναφοράς στη βάση.
Ο βραστήρας δε φτάνει την επιλεγμένη θερμοκρασία.	Ο θερμοστάτης δε λειτουργεί.	Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή σας.
	Το θερμομαντικό στοιχείο δε λειτουργεί.	

Εάν έχετε αμφιβολία, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή σας!

Αφαίρεση αλάτων

Η πορτοκαλί ένδειξη θα ανάψει όταν το δοχείο ζεσταθεί πολύ και πρέπει να καθαριστεί. Το σκληρό νερό προκαλεί συσσώρευση ασβεστίου και αλάτων στο θερμομαντικό στοιχείο. Για να διατηρήσετε το δοχείο στη βέλτιστη κατάσταση λειτουργίας και εξασφαλίσετε ποτό με την καλύτερη δυνατή γεύση, σας προτείνουμε να αφαιρείτε τα άλατα όταν εντοπίζετε συσσώρευση στο θερμομαντικό στοιχείο.

- Χύστε 100 ml φρέσκου ή συμπυκνωμένου χυμού λεμονιού στο θερμομαντικό στοιχείο.
- Περιμένετε 5 ~ 6 λεπτά για να διαλύσει ο χυμός λεμονιού τη συσσώρευση αλάτων.

- Τρίψτε ελαφρά και απαλά με μια βούρτσα με μαλακές τρίχες.
- Επαναλάβετε τα βήματα 1 ~ 3, μέχρι να αφαιρεθεί η συσσώρευση αλάτων.
- Χρησιμοποιήστε ένα στεγνό πανί για να απομακρύνετε το χυμό λεμονιού.
- Ρίξτε λίγο καθαρό νερό στο δοχείο και βουρτσίστε το θερμομαντικό στοιχείο ελαφρά και απαλά μέχρι να μην υπάρχει πλέον γεύση ή μυρωδιά λεμονιού.

Σε αυτό το σημείο μπορείτε να χρησιμοποιήσετε το δοχείο ξανά.

GR

Τεχνικές προδιαγραφές

Αρ. προϊόντος	211243	211250
Τάση και συχνότητα λειτουργίας	220-240V-50Hz	
Ονομαστική ισχύς εισόδου	950W	
Χωρητικότητα	6,8L	12L
Κατηγορία προστασίας	Κατηγορία I	
Ρύθμιση θερμοκρασίας	30 °C ~ 110°C	
Εξωτερικές διαστάσεις	320 x 310 x (Y) 425 mm	320 x 310 x (Y) 580 mm

Σημείωση: Οι τεχνικές προδιαγραφές μπορούν να τροποποιηθούν χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.



Εγγύηση

Οποιοδήποτε ελάττωμα επηρεάζει τη λειτουργικότητα της συσκευής που γίνεται προφανές δύο χρόνια μετά την αγορά της, θα διορθώνεται με δωρεάν επισκευή ή αντικατάσταση, αρκεί η συσκευή να έχει χρησιμοποιηθεί και συντηρηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες και να μην έχει γίνει κατάχρηση ή λανθασμένη χρήση της με οποιονδήποτε τρόπο. Δε θίγονται τα νόμιμα δικαιώματά σας. Εάν η συσκευή υποστηρίζεται

από εγγύηση, δηλώστε πού και πότε έχει αγοραστεί και συμπεριλάβετε την απόδειξη αγοράς (π.χ. απόδειξη λιανικής πώλησης).

Σύμφωνα με την πολιτική μας για τη συνεχή εξέλιξη των προϊόντων μας, διατηρούμε το δικαίωμα να αλλάξουμε το προϊόν, τη συσκευασία και τις προδιαγραφές τεκμηρίωσής του χωρίς προειδοποίηση.

Απόρριψη & Περιβάλλον

Η συσκευή, μετά το πέρας της διάρκειας ζωής της, δεν πρέπει να απορρίπτεται ως οικιακό απόρριμμα. Πρέπει να απορρίπτεται, με δική σας ευθύνη, σε καθορισμένο σημείο συλλογής. Η μη τήρηση αυτού ενδέχεται να τιμωρείται σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς για τη διάθεση των απορριμμάτων. Η χωριστή συλλογή και ανακύκλωση αυτής της συσκευής κατά τη στιγμή της απόρριψης βοηθά στη διατήρηση των φυσικών πόρων και εξασφαλίζει την ανακύκλωσή της με τρόπο που προστατεύει την ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το πού μπορείτε να απορρίψετε τη συσκευή για ανακύκλωση, επικοινωνήστε με την τοπική εταιρεία συλλογής απορριμμάτων. Οι κατασκευαστές και οι εισαγωγείς δεν αναλαμβάνουν την ευθύνη ανακύκλωσης, επεξεργασίας και οικολογικής διάθεσης, είτε άμεσα είτε μέσω δημόσιου συστήματος.

GR

ΣΕΡΒΙΣ ΕΛΛΑΔΟΣ:

Τηλ.: 213 0 998989 (10 γραμμές)

info@pks-hendi.com



Vážený zákazníku,

Děkujeme, že jste si koupili tento spotřebič Hendi. Přečtěte si pozorně tuto příručku a věnujte zvláštní pozornost níže uvedeným bezpečnostním předpisům před instalací a používáním tohoto spotřebiče poprvé.

Bezpečnostní předpisy


- Tento spotřebič je určen pro komerční použití.
- Spotřebič používejte pouze k zamýšlenému účelu, pro který byl navržen, jak je popsáno v této příručce.
- Výrobce nenese odpovědnost za škody způsobené nesprávným provozem a nesprávným používáním.
- Udržujte spotřebič a elektrickou zástrčku mimo vodu a jiné kapaliny. V případě, že spotřebič spadne do vody, okamžitě vyjměte zástrčku ze zásuvky. Nepoužívejte spotřebič, dokud nebyl zkontrolován certifikovaným technikem. Nedodržení těchto pokynů způsobí život ohrožující rizika.
- Nikdy se nepokoušejte otevřít kryt spotřebiče sami.
- Nevkládejte předměty do pouzdra spotřebiče.
- Nedotýkejte se zástrčky mokřými nebo vlhkými rukama.
- ⚡ **NEBEZPEČÍ ELEKTRICKÝM PROUDEM!** Nepokoušejte se opravit spotřebič sami, opravy provádějí pouze kvalifikovaní pracovníci.
- **Nikdy nepoužívejte poškozený spotřebič!** Když je poškozen, odpojte spotřebič od zásuvky a obraťte se na prodejce.
- **VAROVÁNÍ!** Neponořte elektrické části spotřebiče do vody nebo jiných kapalin.
- Nikdy nedržte spotřebič pod tekoucí vodou.
- Pravidelně kontrolujte napájecí zástrčku a kabel pro případné poškození. Pokud je poškozen, musí být nahrazen servisním zástupcem nebo podobně kvalifikovanou osobou, aby se zabránilo nebezpečí nebo zranění.
- Ujistěte se, že kabel nepřichází do kontaktu s ostrými nebo horkými předměty a udržujte jej mimo otevřený oheň. Nikdy nevytahujte napájecí kabel, abyste jej odpojili od zásuvky, vždy vytáhněte zástrčku.
- Ujistěte se, že napájecí kabel nebo prodlužovací kabel nezpůsobují nebezpečí výletu.
- Spotřebič během používání nenechávejte bez dozoru.
- **VAROVÁNÍ!** Dokud je zástrčka v zásuvce, je spotřebič připojen ke zdroji napájení.
- Vypněte spotřebič před odpojením ze zásuvky.
- Napájecí zástrčku připojte ke snadno přístupné elektrické zásuvce, takže v případě nouze lze spotřebič okamžitě odpojit.
- Nikdy nenoste spotřebič za šňůru.
- Nepoužívejte žádná další zařízení, která nejsou dodávána společně se spotřebičem.
- Připojte spotřebič pouze k elektrické zásuvce s napětím a frekvencí uvedenými na štítku spotřebiče.
- Nikdy nepoužívejte jiné příslušenství než příslušenství doporučené výrobcem. Pokud tak neučiníte, mohlo by představovat bezpečnostní riziko pro uživatele a mohlo by dojít k poškození spotřebiče. Používejte pouze originální díly a příslušenství.

CZ



- Tento spotřebič by neměl být provozován osobami se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi ani osobami, které nemají zkušenosti a znalosti.
- Tento spotřebič by za žádných okolností neměly používat děti.
- Spotřebič a napájecí kabel uchovávejte mimo dosah dětí.
- **VAROVÁNÍ:** VŽDY vypněte spotřebič a odpojte od elektrické zásuvky před čištěním, údržbou nebo skladováním.

Zvláštní bezpečnostní předpisy

- Nikdy nepřenášejte spotřebič za víko.
- Nebezpečí popálení uvolněnou párou při zvednutí víka z konvice.
- Některé části spotřebiče se mohou během používání zahřát na vysokou teplotu. Během provozu spotřebičem nepohybuje ani se jej nedotýkejte.
-  **POZOR! Horký povrch!** Teplota přístupného povrchu je během používání velmi vysoká. Dotkněte se pouze rukojetí, přepínačem a voličem teploty.

- Nepokládejte spotřebič na topné předměty (benzín, elektrický sporák na uhlí atd.) Spotřebič udržujte mimo dosah horkých povrchů a otevřeného ohně. Spotřebič vždy používejte a umístěte na vodorovný, stabilní, čistý, žáruvzdorný a suchý povrch.
- Nepokládejte spotřebič na okraj pultu nebo strany stolu, aby nedošlo k nehodě. Také se ujistěte, že povrch, na kterém je spotřebič umístěn, je schopen unést celkovou hmotnost spotřebiče kapalinou.
- Nepoužívejte přístroj v blízkosti výbušných nebo hořlavých materiálů, kreditních karet, magnetických disků nebo rádií.
- **VAROVÁNÍ:** Nikdy neodstraňujte nebo neotvírejte víko, když je spotřebič v provozu. Pára může vytéct a způsobit popáleniny.
- Nepoužívejte vodní trysku, proplachujte ji přímo vodou nebo parním čistícím prostředkem, protože by mohlo dojít k namočení součástí a úrazu elektrickým proudem.
- **POZOR!** V případě potřeby bezpečně vedte napájecí kabel, aby nedošlo k neúmyslnému vytažení nebo kontaktu s topným povrchem.
- Přístroj nečistěte ani neskladujte, pokud není zcela vychladlý.
- Nevařte v suchu. Tento spotřebič je zajištěn proti varu a sušení pomocí ochrany proti přehřátí. Tato ochrana proti přehřátí spotřebič automaticky vypne. V takovém případě nechte spotřebič před dalším použitím zcela vychladnout. Přidávání vody do horké konvice je nebezpečné, protože může dojít k náhlé tvorbě páry.

Zamýšlené použití

- Tento spotřebič je určen pro odborné použití.
- Tento spotřebič je určen pro ohřev vody a udržování teploty v servírování v komerčním prostředí. Nevhodné pro čokoládu, mléko nebo jiné tekutiny. Jakékoliv jiné použití může vést k poškození spotřebiče nebo úrazu.
- Používání spotřebiče k jinému účelu se považuje za zneužití zařízení. Za nesprávné použití zařízení je výlučně odpovědný uživatel.

Uzemňovací instalace

Tento spotřebič je klasifikován jako **třída ochrany I** a musí být připojen k ochrannému prostředku. Uzemnění snižuje riziko úrazu elektrickým proudem tím, že poskytuje únikový vodič pro elektrický

proud. Tento spotřebič je vybaven napájecím kabelem, který má uzemňovací vodič a uzemněnou zástrčku. Zástrčka musí být zapojena do zásuvky, která je správně instalována a uzemněna.

Uvedení spotřebiče do provozu

- Ujistěte se, že je kohoutek uzavřen.
- Naplňte várnici nealkoholickým nápojem až ke značce „MAX“, která je umístěna uvnitř nádoby.
- Nasaďte víko a zatočte jím, až bude víko řádně upevněno.
- Zapněte přístroj tak, aby byl přepínač v poloze „I“. Pak se rozsvítí kontrolka ohřevu.
- Nastavte knoflík termostatu na požadovanou teplotu (v rozmezí do max. 110 ° C).
- Nastavená hodnota teploty je přibližná, teplota tekutiny se od této hodnoty může trochu odchýlovat.
- Pokud nápoj dosáhne nastavené teploty, rozsvítí se zelená kontrolka.

Po použití

- Vypněte spotřebič nastavením napájecího vypínače do polohy „0“ a poté jej odpojte od sítě.
- Postavte pod kohoutek nádobu.
- Otevřete kohoutek, aby mohl nápoj odtéct z várnice.
- Až vyteče z várnice celý obsah, opět kohoutek zavřete.

Čištění a údržba

- Před čištěním spotřebiče vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Dávejte pozor: Spotřebič nikdy neponořujte do vody ani jiné kapaliny!
- Vnější povrch spotřebiče očistěte vlhkým hadříkem (vodou s jemným čisticím prostředkem).
- Nikdy nepoužívejte agresivní čisticí prostředky, abraziva nebo chlorované čisticí prostředky. Nepoužívejte žádné ostré nebo špičaté předměty. Nepoužívejte benzín ani rozpouštědla! V případě potřeby vyčistěte vlhkým hadříkem a čisticím prostředkem. Nepoužívejte abrazivní materiály.
- Pravidelně čistěte a odstraňujte vodní kámen ze dna kotle (viz kapitola „Odstraňování vodního kamene“).
- Když vypouštíte nápoj nebo špinavou vodu, nechte kohoutek otevřený a opláchněte kotel čistou vodou.
- Zabraňte kontaktu vody s elektrickými součástmi.

Odstraňování problémů

Pokud spotřebič nefunguje správně, vyhledejte řešení v tabulce níže. Pokud problém stále nemůžete vyřešit, obraťte se na dodavatele/poskytovatele služeb.

Porucha	Příčina	Možná náprava
Přístroj nereaguje na nic.	Přerušeni síťového napájení.	Zkontrolujte zdroj napájení.
Přístroj se sám od sebe vypíná.	Maximální teplota – ochrana proti přehřátí.	Odpojte várnici od sítě a nechte ji vychladnout. Po vychladnutí stiskněte tlačítko reset na spodní straně nádoby.
Přístroj nedostahuje požadované teploty.	Defekt termostatu. Defekt zahřívacího elementu.	Kontaktujte autorizované servisní středisko.

Máte-li pochybnosti, vždy kontaktujte dodavatele.



Odvápnění

Kontrolka na várnici svítí oranžově, když je přístroj příliš horký nebo je třeba jej vyčistit. Tvrdá voda může způsobit, že topné těleso je zavápněné. Pro udržení přístroje v optimálním stavu a pro udržení výborné chuti nápoje doporučujeme, abyste pravidelně odstraňovali usazený vodní kámen.

- Pro tento účel nalijte do várnice na znečištěné místo 100 ml čerstvé nebo koncentrované citrónové šťávy.
- Počkejte 5–6 minut. Tímto způsobem by mělo být vápník odstraněn.

- Měkkým kartáčkem jemně kartáčujte topné těleso (vnitřek várnice).
- Opakujte tyto kroky 1 - 3x, dokud nejsou odstraněny všechny vápenité skvrny.
- Vysajte citrónovou šťávu s usazeninami suchým hadříkem.
- Nalijte čistou vodu do várnice a opět jemně kartáčujte vnitřek, dokud není úplně odstraněna citrónová vůně a chuť.

Přístroj je nyní připraven k dalšímu použití.

Technická specifikace

Číslo výrobku	211243	211250
Napájení a frekvence	220-240V-50Hz	
Příkon	950W	
Obsah	6,8L	12L
Třída ochrany	Třída I	
Rozsah nastavení teploty	30 °C ~ 110°C	
Vnější rozměry	320 x 310x (H) 425 mm	320 x 310 x (H) 580 mm

Poznámka: Technická specifikace je předmětem změny bez předchozího upozornění.

Záruka

Jakákoli závada ovlivňující funkčnost spotřebiče, která se projeví do jednoho roku po zakoupení, bude opravena bezplatnou opravou nebo výměnou za předpokladu, že spotřebič byl použit a udržován v souladu s pokyny a nebyl žádným způsobem zneužíván nebo zneužit. Vaše zákonná práva nejsou dotčena. Pokud je spotřebič nárokován v záruce,

uveďte, kde a kdy byl zakoupen, a přiložte doklad o koupi (např. potvrzení).

V souladu s naší politikou neustálého vývoje produktů si vyhrazujeme právo bez předchozího upozornění měnit specifikace produktu, balení a dokumentace.

Vyřazení a životní prostředí

Při vyřazování spotřebiče z provozu nesmí být výrobek likvidován s jiným domovním odpadem. Místo toho je vaší odpovědností nakládat s odpadním zařízením tak, že je předáte určenému sběrnému místu. Nedodržení tohoto pravidla může být potrestáno v souladu s platnými předpisy o nakládání s odpady. Samostatný sběr a recyklace vašeho odpadního zařízení v době likvidace pomůže šetřit přírodní zdroje a zajistit jejich recyklaci způsobem,

který chrání lidské zdraví a životní prostředí.

Pro více informací o tom, kde můžete odložit svůj odpad k recyklaci, kontaktujte místní společnost pro sběr odpadu. Výrobci a dovozci nepřebírají odpovědnost za recyklaci, zpracování a ekologickou likvidaci, a to buď přímo, nebo prostřednictvím veřejného systému.



Zahvaljujemo se vam za nakup naprave Hendi. Pred prvo namestitvijo in uporabo naprave natančno preberite ta priročnik, pri tem pa bodite še posebej pozorni na spodaj opisane varnostne predpise.

Varnostni predpisi

- Ta naprava je namenjena komercialni uporabi.
- Napravo uporabljajte le za predviden namen, za katerega je bila zasnovana, kot je opisano v tem priročniku.
- Proizvajalec ni odgovoren za škodo, nastalo zaradi nepravilne uporabe ali nepravilne uporabe.
- Naprave in električnega vtiča ne približujte vodi in drugim tekočinam. Če naprava pade v vodo, takoj iztaknite vtič iz vtičnice. Naprave ne uporabljajte, dokler je ne preveri certificirani tehnik. Neupoštevanje teh navodil povzroči življenjsko nevarna tveganja.
- Ohišja naprave nikoli ne odpirajte sami.
- V ohišje naprave ne vstavljajte predmetov.
- Čepa se ne dotikajte z mokrimi ali vlažnimi rokami.
- ⚡ **NEVARNOST ELEKTRIČNEGA UDARA!** Naprave ne poskušajte popravljati sami, popravila lahko izvaja samo usposobljeno osebje.
- **Nikoli ne uporabljajte poškodovane naprave!** Če je poškodovan, napravo izključite iz vtičnice in se obrnite na trgovca.
- **OPOZORILO!** Električnih delov naprave ne potaplajte v vodo ali druge tekočine.
- Naprave nikoli ne držite pod tekočo vodo.
- Redno preverjajte, ali sta vtič in kabel morda poškodovana. Če je poškodovana, jo mora zamenjati predstavnik servisne službe ali druga strokovno usposobljena oseba, da se izognete nevarnosti ali poškodbam.
- Zagotovite, da kabel ne pride v stik z ostrimi ali vročimi predmeti in ga hranite pred odprtim ognjem. Napajalnega kabla nikoli ne izvlecite iz vtičnice; vedno ga izvlecite tako, da potegneta za vtič.
- Pazite, da priključni kabel in/ali podaljšek ne povzročita nevarnosti spotaknitve.
- Naprave med uporabo nikoli ne puščajte brez nadzora.
- **OPOZORILO!** Dokler je vtič v vtičnici, je naprava priključena na vir napajanja.
- Vtič vključite v električno vtičnico, ki je lahko dostopna in omogoča takojšen odklop naprave.
- Nikoli ne nosite naprave za kabel.
- Ne uporabljajte nobenih dodatnih naprav, ki niso priložene napravi.
- Napravo priključite v električno vtičnico samo z napetostjo in frekvenco, ki sta navedeni na nalepki naprave.
- Nikoli ne uporabljajte drugih dodatkov, razen tistih, ki jih priporoča proizvajalec. V nasprotnem primeru lahko predstavljate tveganje za uporabnika in poškodujete napravo. Uporabljajte samo originalne dele in dodatke.
- Naprave ne smejo upravljati osebe z zmanjšanimi telesnimi, čutnimi ali razumskimi sposobnostmi ali osebe s pomanjkanjem izkušenj in znanja.



- Naprave v nobenem primeru ne smejo uporabljati otroci.
- Napravo in napajalni kabel hranite zunaj dosega otrok.
- **OPOZORILO:** Pred čiščenjem, vzdrževanjem ali shranjevanjem VEDNO izklopite napravo in iztaknite vtič iz vtičnice.

Posebni varnostni predpisi

- Naprave nikoli ne prenašajte za pokrovom.
- Nevarnost opeklin zaradi sproščanja pare, ko se pokrov dvigne iz kotlička.
- Nekateri deli naprave se lahko med uporabo segrejejo. Med delovanjem naprave ne premikajte in se je ne dotikajte.



BODITE PREVIDNI! Vroča površina! Temperatura dostopne površine je med uporabo zelo visoka. Dotaknite se samo ročic, stikala in gumba za nastavitvev temperature.

- Naprave ne postavljajte na grelni predmet (bencin, električni, ogleni kuhalnik itd.) Naprava naj ne bo v bližini vročih površin in odprtega ognja. Napravo vedno uporabljajte na vodoravni, stabilni, čisti, na vročino odporni in suhi površini.
- Naprave ne postavljajte na rob pulta ali strani mize, da preprečite nesrečo. Da zagotovite, da je površina, kamor položite napravo, sposobna nositi skupno težo naprave s tekočino.
- Naprave ne uporabljajte v bližini eksplozivnih ali vnetljivih materialov, kreditnih kartic, magnetnih diskov ali radiov.
- **OPOZORILO:** Pokrova nikoli ne odstranjajte ali odpirajte med delovanjem naprave. Para lahko izteče in povzroči opekline.
- Ne uporabljajte vodnega curka, splakujte ga neposredno z vodo ali parnim čistilnikom, ker se bodo deli zmočili in lahko pride do električnega udara.
- **BODITE PREVIDNI!** Po potrebi varno speljite napajalni kabel, da preprečite nenamerno vlečenje ali stik z grelno površino.
- Naprave ne čistite ali shranjujte, razen če je povsem ohlajena.
- Preprečite vrenje suhega. Ta naprava je zasnovana pred vretjem, suhim z zaščito pred pregrevanjem. Ta zaščita pred pregrevanjem samodejno izklopi napravo. V tem primeru pustite, da se naprava pred ponovno uporabo povsem ohladi. Dodajanje vode v vroč kotliček je nevarno, ker lahko pride do nenadnega dodajanja pare.

Namen uporabe

- Ta naprava je namenjena profesionalni uporabi.
- Naprava je zasnovana za vrenje vode in ohranja temperaturo potrežbe pri običajni uporabi. Ni primerno za čokolado, mleko ali druge tekočine. Vsaka drugačna uporaba lahko povzroči poškodbe naprave ali telesne poškodbe.
- Upravljanje naprave za kakršen koli drug namen se šteje za zlorabo naprave. Uporabnik je izključno odgovoren za neprimerno uporabo naprave.

Ozemljitev

Ta naprava je razvrščena kot **zaščita razreda I** in mora biti priključena na zaščitno ozemljitev. Ozemljitev zmanjša nevarnost električnega udara, tako da zagotovi evakuacijsko žico za električni tok. Na-

prava ima vgrajen električni kabel z ozemljitveno žico in vtičem. Vtič morate vtakniti v vtičnico, ki je pravilno nameščena in ozemljena.

Kako uporabljati

- Prepričajte se, da je pipa zaprta.
- Napravo napolnite do oznake MAX na notranji steni posode.
- Pokrov varno pritrdite tako, da ga obračate, dokler se ne zaskoči.
- Vključite napravo, tako da nastavite stikalo za vklop v položaj »I«. Indikator segrevanja nato zasveti.
- Z gumbom termostata izberite želeno temperaturo (najvišja nastavev temperature je 110 °C). Dejanska temperatura se lahko razlikuje od izbrane
- Ko tekočina doseže izbrano temperaturo, zasveti zelena lučka.

Po uporabi /izpraznite vstavek

- Izklopite napravo, tako da stikalo za vklop/izklop preklopite v položaj »0« in ga nato izključite.
- Pod pipo postavite posodo.
- Odprite pipo in iztočite tekočino iz osnika.
- Ko je grelnik prazen, zaprite pipo.

Čiščenje in vzdrževanje

- Pred čiščenjem naprave vedno iztaknite vtič iz vtičnice.
- Pazite: Naprave nikoli ne potaplajte v vodo ali drugo tekočino!
- Zunanost naprave očistite z vlažno krpo (vodo z blagim detergentom).
- Nikoli ne uporabljajte agresivnih čistil, abrazivnih sredstev ali kloriranih čistil. Ne uporabljajte ostrih ali koničastih predmetov. Ne uporabljajte bencina ali topil! Po potrebi očistite z vlažno krpo in čistilnim sredstvom. Ne uporabljajte grobih materialov.
- Dno grelnika redno čistite in odstranjujte vodni kamen (glejte poglavje »Odstranjevanje vodnega kamna«).
- Ko odcedite pijačo ali umazano vodo, pustite pipo odprto in grelnik sperite s čisto vodo.
- Preprečite, da bi voda prišla v stik z električnimi komponentami.

Odpravljanje težav

Če naprava ne deluje pravilno, v spodnji razpredelnici preverite rešitev. Če težave še vedno ne morete rešiti, se obrnite na dobavitelja/ponudnika storitev.

Težava	Vzrok	Možna rešitev
Kotel sploh ne deluje.	Ni omrežne napetosti.	Preverite električne povezave.
Hladilnik se samodejno izklopi.	Vrč je presegel največje varnostne omejitve.	Odklopite grelnik in pustite, da se ohladi. Ko se ohladi, pritisnite gumb za ponastavitev na dnu.
Vrč ne doseže izbrane temperature.	Termostat ne deluje.	Obrnite se na svojega dobavitelja.
	Grelni element ne deluje.	



Odstranjevanje vodnega kamna

Oranžna kontrolna lučka zasveti, ko se urin preveč segreje in ga je treba očistiti. Trda voda povzroči kopičenje kalcija in vodnega kamna na grelnem elementu. Če želite ohraniti žarišče v optimalnem delovnem stanju in zagotoviti, da bo pri vsaki uporabi pijača najboljšega okusa, priporočamo, da odstranite vodnega kamna, ko se nabere na grelnem elementu.

- Na grelni element nalijte 100 ml svežega ali kondenziranega limoninega soka.
- Počakajte 5–6 minut, da se limonin sok sprosti.

- S ščetko z mehкими ščetinami rahlo in nežno drgnite.
- Ponavljajte korake 1–3, dokler se nakopičenost ne odstrani.
- S suho krpo obrišite limonin sok.
- V žarišče nalijte nekaj čiste vode in nežno in nežno ščetkajte grelni element, dokler ne bo več limoninega okusa ali vonja.

Zdaj lahko znova uporabite žarek.

Tehnične specifikacije

Št. izdelka	211243	211250
Delovna napetost in frekvenca	220-240V~50 Hz	
Nazivna vhodna moč	950W	
Zmogljivost približno	6,8 L	12L
Razred zaščite	Razred I	
Razpon nastavitve temperature	30 °C ~ 110 °C	
Mera	320 x 310 x (V) 425 mm	320 x 310 x (V) 580 mm

Pomba: Tehnične specifikacije se lahko spremenijo brez predhodnega obvestila.

Garancija

Okvare, ki vplivajo na funkcionalnost naprave in se pojavijo v enem letu po nakupu, se popravijo s brezplačnim popravilom ali zamenjavo, če je bila naprava uporabljena in se je ohranila v skladu z navodili in ni bila zlorabljena ali napačno uporabljena. To ne vpliva na vaše zakonske pravice. Če je za napravo veljala garancija, navedite, kje in kdaj

je bila kupljena, in priložite dokazilo o nakupu (npr. račun).

Skladno z našo politiko nenehnega razvoja izdelkov si pridržujemo pravico do spremembe izdelka, embalaže in specifikacij dokumentacije brez predhodnega obvestila.

Odstranjevanje in okolje

Med odstranjevanjem naprave ne odvrzite izdelka skupaj z drugimi gospodinjskimi odpadki. Namesto tega ste sami odgovorni, da odpadno opremo odvržete na ustrezno zbirno mesto. Neupoštevanje tega pravila lahko kaznuje v skladu z veljavnimi predpisi o odlaganju odpadkov. Ločeno zbiranje in recikliranje vaše odpadne opreme v času odlaganja bo pomagalo ohraniti naravne vire in zagotoviti, da se

reciklira na način, ki varuje zdravje ljudi in okolje.

Za več informacij o tem, kam lahko odložite svoje odpadke za recikliranje, se obrnite na lokalno podjetje za zbiranje odpadkov. Proizvajalci in uvozniki ne prevzemajo odgovornosti za recikliranje, obdelavo in ekološko odstranjevanje, bodisi neposredno bodisi prek javnega sistema.





HENDI

Tools for Chefs

Hendi B.V.

Innovatielaan 6
6745 XW De Klomp, The Netherlands
Tel: +31 317 681 040
Email: info@hendi.eu

Hendi Polska Sp. z o.o.

ul. Firmowa 12
62-023 Robakowo, Poland
Tel: +48 61 658 7000
Email: info@hendi.pl

Hendi Food Service Equipment GmbH

Ehring 15
5112 Lamprechtshausen, Austria
Tel: +43 6274 200 10 0
Email: office.austria@hendi.eu

Hendi Food Service Equipment Romania S.R.L.

Str. 13 decembrie 94A, Hala 14
Braşov, 500164, Romania
Tel: +40 268 320330
Email: office@hendi.ro

PKS Hendi South East Europe SA

5 Metsovou Str.
18346 Moschato, Athens, Greece
Tel: +30 210 4839700
Email: info@pks-hendi.com

Hendi Italia S.R.L.

Via Leonardo da Vinci 4
39100 Bolzano (BZ), Italy
Tel: +39 800 727 438
Email: office.italy@hendi.eu

Hendi HK Ltd.

1208, 12/F Exchange Tower
33 Wang Chiu Road, Kowloon Bay, Hong Kong
Tel: +852 2154 2618
Email: info-hk@hendi.eu

Find Hendi on internet:

www.hendi.eu
www.facebook.com/HendiToolsforChefs
www.linkedin.com/company/hendi-food-service-equipment-b.v.
www.youtube.com/HendiEquipment

- Changes, printing and typesetting errors reserved.
- Änderungen, Druck- und Satzfehler vorbehalten.
- Wijzigingen, druk- en zetfouten voorbehouden.
- Zastrzega się możliwość zmian, błędów w druku i składzie.
- Sous réserve d'erreurs de modification, d'impression et de composition.
- Con riserva di modifiche, errori di stampa e composizione.

- Rezervate modificările, tipărirea și erorile de tipărire.
- Мы оставляем за собой право вносить изменения, ошибки печати и набора.
- Επιφυλάσσονται αλλαγές, εκτύπωση και στοιχειοθεσία.
- Změny, chyby tisku a sazby vyhrazeny.
- Spremembe, tiskanje in tipnastavitev napake shranjenih.